

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 6



Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

61. évfolyam

2018. január 11.

Tartalom

II Nem jogalkotási aktusok

RENDELETEK

- ★ A Tanács (EU) 2018/31 végrehajtási rendelete (2018. január 10.) a Bissau-guineai Köztársaság békéjét, biztonságát és stabilitását veszélyeztető egyes személyekkel, szervezetekkel és szervekkel szemben hozott korlátozó intézkedésekről szóló 377/2012/EU rendelet 11. cikke (1) bekezdésének végrehajtásáról 1
- ★ A Bizottság (EU) 2018/32 felhatalmazáson alapuló rendelete (2017. szeptember 28.) a 2014/92/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a fizetési számlákhoz kapcsolódó legjellemzőbb szolgáltatások uniós szinten egységesített terminológiájára vonatkozó szabályozástechnikai standardok tekintetében történő kiegészítéséről ⁽¹⁾ 3
- ★ A Bizottság (EU) 2018/33 végrehajtási rendelete (2017. szeptember 28.) a 2014/92/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelően a díjkimutatás egységesített formátumára és egységes szimbólumára vonatkozó végrehajtás-technikai standardok meghatározásáról ⁽¹⁾ 26
- ★ A Bizottság (EU) 2018/34 végrehajtási rendelete (2017. szeptember 28.) a 2014/92/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelően a díjjegyzék egységesített formátumára és egységes szimbólumára vonatkozó végrehajtás-technikai standardok meghatározásáról ⁽¹⁾ 37
- ★ A Bizottság (EU) 2018/35 rendelete (2018. január 10.) a vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH) szóló 1907/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet XVII. mellékletének az oktametil-ciklotetrasiloxán (D4) és a dekametil-ciklopentasiloxán (D5) tekintetében történő módosításáról ⁽¹⁾ 45

⁽¹⁾ EGT-vonatkozású szöveg.

HU

Azok a jogi aktusok, amelyek címe normál szedéssel jelenik meg, a mezőgazdasági ügyek napi intézésére vonatkoznak, és rendszerint csak korlátozott ideig maradnak hatályban.

Valamennyi más jogszabály címét vastagon szedik, és előtte csillag szerepel.

HATÁROZATOK

- ★ A Tanács (KKBP) 2018/36 végrehajtási határozata (2018. január 10.) a Bissau-guineai Köztársaságban a békét, biztonságot és stabilitást veszélyeztető egyes személyekkel, szervezetekkel és szervekkel szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2012/285/KKBP határozat végrehajtásáról 48

II

(Nem jogalkotási aktusok)

RENDELETEK

A TANÁCS (EU) 2018/31 VÉGREHAJTÁSI RENDELETE

(2018. január 10.)

a Bissau-guineai Köztársaság békéjét, biztonságát és stabilitását veszélyeztető egyes személyekkel, szervezetekkel és szervekkel szemben hozott korlátozó intézkedésekről szóló 377/2012/EU rendelet 11. cikke (1) bekezdésének végrehajtásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a Bissau-guineai Köztársaság békéjét, biztonságát és stabilitását veszélyeztető egyes személyekkel, szervezetekkel és szervekkel szemben hozott korlátozó intézkedésekről szóló, 2012. május 3-i 377/2012/EU tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 11. cikke (1) bekezdésére,

tekintettel az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének javaslatára,

mivel:

- (1) A Tanács 2012. május 3-án elfogadta a 377/2012/EU rendeletet.
- (2) Az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsának a 2048 (2012) sz. ENSZ BT-határozat alapján létrehozott bizottsága 2017. december 20-án törölt egy személyt a korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek jegyzékéből.
- (3) Az említett személyt törölni kell a 377/2012/EU rendelet I. mellékletéből,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 377/2012/EU rendelet I. melléklete az e rendelet mellékletében foglaltak szerint módosul.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2018. január 10-én.

a Tanács részéről

az elnök

E. KRALEVA

⁽¹⁾ HL L 119., 2012.5.4., 1. o.

MELLÉKLET

A 377/2012/EU rendelet I. mellékletében az alábbi személyre vonatkozó bejegyzés törlésre kerül:

11. Sanha CLUSSÉ.

A BIZOTTSÁG (EU) 2018/32 FELHATALMAZÁSON ALAPULÓ RENDELETE**(2017. szeptember 28.)****a 2014/92/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a fizetési számlákhoz kapcsolódó legjellemzőbb szolgáltatások uniós szinten egységesített terminológiájára vonatkozó szabályozás-technikai standardok tekintetében történő kiegészítéséről****(EGT-vonatkozású szöveg)**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a fizetési számlákhoz kapcsolódó díjak összehasonlíthatóságáról, a fizetésiszámla-váltásról és az alapszintű fizetési számla nyitásáról, illetve használatáról szóló, 2014. július 23-i 2014/92/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 3. cikke (4) bekezdésének harmadik albekezdésére,

mivel:

- (1) A 2014/92/EU irányelv előírja a tagállamok számára, hogy állítsák össze a fizetési számlákhoz kapcsolódó legjellemzőbb díjköteles szolgáltatások ideiglenes jegyzékét és egy végleges jegyzékbe illesszék be az uniós szinten egységesített terminológiát.
- (2) Indokolt létrehozni a legalább a tagállamok többségében jellemző szolgáltatások uniós szinten egységesített terminológiáját. Egyes tagállamok a legjellemzőbb szolgáltatások ideiglenes jegyzékébe ugyanazon szolgáltatás különböző változatait is belefoglalták. Emellett egyes tagállamok különbséget tesznek egy szolgáltatás létrehozása és e szolgáltatás végrehajtása között. A szolgáltatások alapvető elemeit kell figyelembe venni annak érdekében, hogy a lehető legnagyobb számban lehessen azonosítani az Unión belüli, legjellemzőbb szolgáltatásokat, és ezzel egyidejűleg biztosított legyen a szolgáltatások terminológiájának megfelelő szintű harmonizálása annak lehetővé tételéhez, hogy a fogyasztók több ország vonatkozásában megérthessék és összehasonlíthassák a fizetési számlák díjait.
- (3) A fogalommeghatározásokat lehetőleg úgy kell megszövegezni, hogy azokból megállapítható legyen a számlavezető által fizetési számlához kapcsolódó szolgáltatások nyújtójaként betöltött szerep.
- (4) A 2014/92/EU irányelvnek megfelelően a megnevezéseket és fogalommeghatározásokat minden egyes tagállamra vonatkozóan külön kell meghatározni.
- (5) Ez a rendelet az Európai Felügyeleti Hatóság (Európai Bankhatóság) (EBH) által a Bizottságnak benyújtott szabályozástechnikai standardtervezeten alapul.
- (6) Az EBH nyilvános konzultációkat folytatott az e rendelet alapját képező szabályozástechnikai standardtervezetről, elemezte az esetleges kapcsolódó költségeket és hasznot, továbbá kikérte a banki érdekképviseleti csoport ⁽²⁾ véleményét,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk**Egységesített megnevezések és fogalommeghatározások**

A 2014/92/EU irányelv 3. cikke (4) bekezdésének első albekezdésében említetteknek megfelelően a fizetési számlához kapcsolódó legjellemzőbb szolgáltatások uniós szinten egységesített megnevezéseit és fogalommeghatározásait a melléklet tartalmazza.

⁽¹⁾ HL L 257., 2014.8.28., 214. o.

⁽²⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 1093/2010/EU rendelete (2010. november 24.) az európai felügyeleti hatóság (Európai Bankhatóság) létrehozásáról, a 716/2009/EK határozat módosításáról és a 2009/78/EK bizottsági határozat hatályon kívül helyezéséről (HL L 331., 2010.12.15., 12. o.).

*2. cikk***Hatálybalépés**

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2017. szeptember 28-án.

a Bizottság részéről
az elnök
Jean-Claude JUNCKER

MELLÉKLET

A fizetési számlához kapcsolódó, legalább a tagállamok többségében jellemző szolgáltatások uniós szinten egységesített megnevezései és fogalom meghatározásai a 2014/92/EU irányelv 3. cikke (4) bekezdésének megfelelően

BELGIUM

Francia

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Tenue de compte	Le prestataire de compte gère le compte utilisé par le client.
Fourniture d'une carte de débit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est prélevé directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est prélevé intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre le prestataire et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Facilité de découvert	Le prestataire de compte et le client conviennent à l'avance que le client peut aller en négatif lorsqu'il n'y a plus de liquidités sur le compte. Le contrat définit le montant maximum susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	Le prestataire de compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Ordre permanent	Le prestataire de compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Domiciliation	Le client autorise quelqu'un d'autre (le bénéficiaire) à donner instruction au prestataire de compte de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Le prestataire de compte vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenue(s) entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces à partir de son compte.

Német

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

Holland

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Beheren van de rekening	De rekeningaanbieder beheert de rekening voor de klant.
Aanbieden van een debetkaart	De rekeningaanbieder verschafft een debetkaart die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het bedrag van elke transactie die met de debetkaart wordt uitgevoerd, wordt onmiddellijk en volledig afgehouden van de rekening van de klant.
Aanbieden van een kredietkaart	De rekeningaanbieder verschafft een kredietkaart die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het totaalbedrag van de met de kaart uitgevoerde transacties gedurende een overeengekomen periode, wordt ofwel volledig ofwel gedeeltelijk op een overeengekomen datum afgehouden van de betaalrekening van de klant. In een kredietovereenkomst tussen de aanbieder en de klant wordt bepaald of de klant rente in rekening wordt gebracht voor het opnemen van krediet.
Geoorloofde debetstand	De rekeningaanbieder en de klant komen vooraf overeen dat de klant in negatief mag gaan wanneer er geen geld meer beschikbaar is op de betaalrekening van de klant. In deze overeenkomst wordt ook het maximumbedrag bepaald dat ter beschikking kan worden gesteld, en of de klant vergoedingen en rente in rekening wordt gebracht.
Overschrijving	De rekeningaanbieder maakt, op instructie van de klant, geld over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Doorlopende betalingsopdracht	De rekeningaanbieder maakt, op instructie van de klant, regelmatig een vast geldbedrag over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Domiciliëring	De klant geeft toestemming aan iemand anders (de begunstigde) om aan de rekeningaanbieder de instructie te geven geld over te maken van de rekening van de klant naar die van de begunstigde. De rekeningaanbieder maakt vervolgens geld over aan de begunstigde op een door de klant en de begunstigde overeengekomen datum of data. Het bedrag kan variëren.
Geldopneming	De klant neemt geld op van zijn of haar eigen rekening.

BULGÁRIA

Bolgár

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Поддържане на сметка	Доставчикът на платежни услуги обслужва платежна сметка, която се използва от клиента.
Предоставяне на дебитна карта	Доставчикът на платежни услуги предоставя платежна карта, свързана с платежната сметка на клиента. Сумата на всяка операция с картата се осчетоводява директно и в пълен размер от платежната сметка на клиента.

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Предоставяне на кредитна карта	Доставчикът на платежни услуги предоставя платежна карта, свързана с платежната сметка на клиента. Общата сума от операциите, извършени с картата за договорен период, се осчетоводява от платежната сметка на клиента в пълен размер или частично на договорена дата. С договор за кредит между доставчика и клиента се определя дали на клиента се начислява лихва за предоставения заем.
Овърдрафт	Доставчикът на платежни услуги и клиентът се договарят предварително, че клиентът има право да взема заем, в случай че в неговата платежна сметка не са останали средства. В договора се определя максимална сума, която може да се заема, и дали се начисляват такси и лихва за клиента.
Кредитен превод	По искане на клиента, доставчикът на платежни услуги извършва парични преводи от платежната сметка на клиента по друга платежна сметка.
Нареждане за периодични преводи	По искане на клиента, доставчикът на платежни услуги извършва редовни парични преводи за определена сума от платежната сметка на клиента по друга платежна сметка.
Директен дебит	Клиентът дава съгласието си трето лице (получател) да нареди на доставчика на платежни услуги да извърши паричен превод от платежната сметка на клиента по платежната сметка на получателя. Доставчикът на платежни услуги извършва паричен превод до получателя на дата или дати, договорени от клиента и получателя. Сумата може да е различна.
Теплене в брой	Клиентът тепли пари в брой от своята платежна сметка.

CSEH KÖZTÁRSASÁG

Cseh

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Vedení účtu	Poskytovatel účtu vede účet zákazníka a umožňuje mu jeho používání.
Poskytnutí debetní karty	Poskytovatel účtu poskytne zákazníkovi platební kartu spojenou s jeho účtem. Částka každé transakce provedené pomocí této karty je v plné výši stržena přímo z účtu zákazníka.
Poskytnutí kreditní karty	Poskytovatel účtu poskytne zákazníkovi platební kartu spojenou s jeho účtem. Celková částka transakcí provedených touto kartou během dohodnutého období se k dohodnutému datu odečítá v plné nebo částečné výši z účtu zákazníka. Úvěrová smlouva mezi poskytovatelem a zákazníkem stanoví, zda bude zákazníkovi za úvěr účtován úrok.
Přečerpání	Poskytovatel účtu a zákazník se předem dohodnou, že pokud zákazník nebude mít na účtu žádné peníze, mohou mu být poskytovatelem poskytnuty formou úvěru. V dohodě bude stanoveno, jaká je maximální výše poskytnutého úvěru a zda budou zákazníkovi účtovány poplatky a úrok.
Úhrada	Poskytovatel účtu převede peníze na základě pokynů zákazníka z účtu zákazníka na jiný účet.
Trvalý příkaz	Poskytovatel účtu provádí pravidelné převody pevně stanovené částky peněz z účtu zákazníka na jiný účet na základě pokynů zákazníka.
Inkaso	Zákazník umožní jiné osobě (příjemci), aby dala poskytovateli účtu pokyn k převodu peněz z účtu zákazníka na účet příjemce. Na základě tohoto pokynu pak poskytovatel účtu převede peníze příjemci, a to k datu nebo k datům dohodnutým mezi zákazníkem a příjemcem. Částky jednotlivých převodů se mohou lišit.
Výběr hotovosti	Zákazník vybere hotovost ze svého účtu.

DÁNIA

Dán

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Drift af en konto (kontogebyr)	Kontoudbyderen sørger for driften af den konto, som kunden benytter.
Udstedelse af debetkort	Kontoudbyderen udsteder et betalingskort, der er knyttet til kundens konto. For hver enkelt transaktion, der er foretaget med kortet, trækkes det fulde beløb direkte fra kundens konto.
Udstedelse af kreditkort	Kontoudbyderen udsteder et betalingskort, der er knyttet til kundens betalingskonto. Det fulde beløb for de transaktioner, der er foretaget med kortet gennem en aftalt periode, trækkes enten helt eller delvist fra kundens betalingskonto på en i forvejen aftalt dato. En kreditaftale mellem kontoudbyderen og kunden afgør, om kunden vil blive pålagt renter for dette lån.
Bevilliget overtræk	Kontoudbyderen og kunden indgår på forhånd en aftale om, at kunden kan låne penge, når der ikke er flere tilbage på kontoen. Aftalen fastlægger et maksimumsbeløb, der kan lånes, og om kunden vil blive pålagt gebyrer og renter.
Pengeoverførsler	På kundens anmodning overfører kontoudbyderen penge fra kundens konto til en anden konto.
Faste overførsler	På kundens anmodning foretager kontoudbyderen regelmæssige overførsler af et bestemt beløb fra kundens konto til en anden konto.
Direkte debitering	Kunden tillader en anden (modtageren) at anmode kontoudbyderen om at overføre penge fra kundens konto til denne modtager. Kontoudbyderen overfører derefter penge til modtageren på den eller de dato(er), som kunden og modtageren har aftalt. Beløbet kan variere.
Hævning af kontanter	Kunden hæver kontanter på sin konto.

NÉMETORSZÁG

Német

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

ÉSZTORSZÁG

Észt

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Konto haldamine	Kontohaldur haldab kliendi kasutatavat kontot.
Deebetkaardiga varustamine	Kontohaldur pakub kliendile kliendikontoga seotud maksekaardi. Iga kaarditehingu summa võetakse otse ja kogu ulatuses kliendikontolt.
Krediitkaardiga varustamine	Kontohaldur pakub kliendile kliendi maksekontoga seotud maksekaardi. Kokkulepitud perioodi kaarditehingute kogusumma võetakse kokkulepitud kuupäeval kliendi maksekontolt osaliselt või kogu ulatuses. Kontohalduri ja kliendi vahelises krediidilepingus määratletakse, kas klient peab laenusummalt maksma intresse.
Arvelduskrediit	Kontohaldur ja klient lepivad eelnevalt kokku, et klient võib raha laenata ka siis, kui kontol enam raha ei ole. Lepingus määratletakse laenu maksimumsumma ja kas sellelt arvestatakse tasusid ja intresse.
Maksekorraldus	Kontohaldur kannab kliendi juhise kohaselt raha kliendikontolt teisele kontole.
Püsikorraldus	Kontohaldur kannab regulaarselt kliendi juhise kohaselt kindla summa kliendikontolt teisele kontole.
Otsekorraldus	Klient lubab teisel isikul (saajal) anda kontohaldurile juhised raha ülekandeks kliendikontolt selle isiku (saaja) kontole. Kontohaldur kannab seejärel kliendi ja saaja kokkulepitud kuupäeva (de)l raha saaja kontole. Summa suurus võib muutuda.
Sularaha väljavõtmine	Klient võtab kliendikontolt sularaha välja.

ÍRORSZÁG

Angol

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a credit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Credit transfer	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

Ír

Megnevezés	Fogalom meghatározás
An cuntas a chothabháil	Oibríonn an soláthraí cuntais an cuntas lena úsáid ag an gcustaiméir.
Cárta dochair a sholáthar	Soláthraíonn an soláthraí cuntais cárta íocaíochta atá nasctha le cuntas an chustaiméara. Méid gach idirbhirt arna dhéanamh ag baint úsáid as an gcárta, déantar é a bhaint go díreach agus go hiomlán de chuntas an chustaiméara.
Cárta creidmheasa a sholáthar	Soláthraíonn an soláthraí cuntais cárta íocaíochta atá nasctha le cuntas íocaíochta an chustaiméara. Méid iomlán na n-idirbheart arna ndéanamh ag baint úsáid as an gcárta le linn tréimhse comhaontaithe, déantar é a bhaint, ina iomláine nó i bpáirt, de chuntas íocaíochta an chustaiméara ar dháta comhaontaithe. Cinntear trí chomhaontú creidmheasa idir an soláthraí agus an custaiméir cibé acu an ngearrfar ús ar an gcustaiméir le haghaidh na hiasachta.
Rótharraingt	Comhaontaíonn an soláthraí cuntais agus an custaiméir roimh ré gur féidir leis an gcustaiméir airgead a fháil ar iasacht nuair nach mbíonn airgead fágtha sa chuntas. Cinntear sa chomhaontú an t-uasmhéid is féidir a fháil ar iasacht, agus cibé acu an ngearrfar táillí agus ús ar an gcustaiméir.
Aistriú creidmheasa	Aistríonn an soláthraí cuntais airgead, ar ordú ón gcustaiméir, ó chuntas an chustaiméara chuig cuntas eile.
Buanordú	Déanann an soláthraí cuntais aistrithe ar bhonn rialta, ar ordú ón gcustaiméir, de mhéid seasta airgid ó chuntas an chustaiméara chuig cuntas eile.
Dochar díreach	Ceadaíonn an custaiméir do dhuine eile (faighteoir) ordú a thabhairt don soláthraí cuntais chun airgead a aistriú ó chuntas an chustaiméara chuig an bhfaighteoir sin. Déanann an soláthraí cuntais airgead a aistriú ina dhiaidh sin chuig an bhfaighteoir ar dháta nó ar dhátaí ar a gcomhaontóidh an custaiméir agus an faighteoir. Féadfar an méid a athrú.
Aistarraingt airgid	Baineann an custaiméir airgead amach as cuntas an chustaiméara.

GÖRÖGORSZÁG**Görög**

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Τήρηση του λογαριασμού	Ο πάροχος του λογαριασμού τηρεί τον λογαριασμό προκειμένου να τον χρησιμοποιεί ο πελάτης.
Παροχή χρεωστικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό του πελάτη. Το ποσό για κάθε συναλλαγή που πραγματοποιείται με τη χρήση της κάρτας λαμβάνεται απευθείας και εξ ολοκλήρου από τον λογαριασμό του πελάτη.

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Παροχή πιστωτικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη. Το συνολικό ποσό των συναλλαγών που πραγματοποιούνται με τη χρήση της κάρτας κατά τη διάρκεια συμφωνηθείσας περιόδου λαμβάνεται εν όλω ή εν μέρει από τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη σε συμφωνημένη ημερομηνία. Η σύμβαση πίστωσης μεταξύ του παρόχου και του πελάτη προσδιορίζει αν θα χρεώνονται τόκοι στον πελάτη για τον δανεισμό των χρημάτων.
Υπερανάλιψη	Ο πάροχος του λογαριασμού και ο πελάτης συμφωνούν εκ των προτέρων ότι ο πελάτης μπορεί να δανείζεται χρήματα όταν δεν υπάρχουν χρήματα στον λογαριασμό του. Η συμφωνία καθορίζει το ανώτατο ποσό που μπορεί να χορηγηθεί ως δάνειο, και κατά πόσον τέλη και τόκοι θα χρεώνονται στον πελάτη.
Μεταφορά πίστωσης	Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει χρήματα, βάσει εντολής του πελάτη, από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Πάγια εντολή	Ο πάροχος του λογαριασμού πραγματοποιεί τακτικές μεταφορές, βάσει εντολής του πελάτη, ενός συγκεκριμένου χρηματικού ποσού από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Άμεση χρέωση	Ο πελάτης εξουσιοδοτεί άλλο πρόσωπο (τον αποδέκτη) να δώσει εντολή στον πάροχο του λογαριασμού να μεταφέρει χρήματα από τον λογαριασμό του πελάτη προς τον εν λόγω αποδέκτη. Ο πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει στη συνέχεια τα χρήματα στον αποδέκτη την ημερομηνία ή τις ημερομηνίες που έχουν συμφωνηθεί από τον πελάτη και τον αποδέκτη. Το ποσό μπορεί να ποικίλλει.
Ανάληψη μετρητών	Ο πελάτης αναλαμβάνει μετρητά από τον λογαριασμό του.

SPANYOLORSZÁG

Spanyol

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Mantenimiento de la cuenta	La entidad gestiona la cuenta para que el cliente pueda operar con ella.
Emisión y mantenimiento de una tarjeta de débito	La entidad facilita una tarjeta de pago asociada a la cuenta del cliente. El importe de cada una de las operaciones realizadas con la tarjeta se carga directamente y en su totalidad a la cuenta del cliente.
Emisión y mantenimiento de una tarjeta de crédito	La entidad facilita una tarjeta de pago asociada a la cuenta del cliente. El importe total correspondiente a las operaciones realizadas con la tarjeta durante un periodo de tiempo acordado se carga total o parcialmente a la cuenta del cliente en la fecha acordada. En el contrato de crédito formalizado entre la entidad y el cliente se determina si se aplican intereses por las cantidades dispuestas.
Descubierto expreso	La entidad y el cliente acuerdan por anticipado que este último pueda disponer de fondos cuando no quede saldo disponible en su cuenta. En el acuerdo se determina la cantidad máxima de la que puede disponerse y si el cliente deberá abonar comisiones e intereses.
Transferencia	Siguiendo instrucciones del cliente, la entidad transfiere fondos desde la cuenta del cliente a otra cuenta.
Orden permanente	Siguiendo instrucciones del cliente, la entidad realiza periódicamente transferencias de un importe determinado desde la cuenta del cliente a otra cuenta.
Domiciliación bancaria	El cliente permite a un tercero (beneficiario) ordenar a la entidad que transfiera fondos desde la cuenta del cliente a la del beneficiario, la entidad transfiere los fondos al beneficiario en la fecha o fechas acordadas entre el cliente y el beneficiario. El importe de dichos adeudos puede variar.
Retirada de efectivo	El cliente retira efectivo de su cuenta.

FRANCIAORSZÁG

Francia

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Tenue de compte	L'établissement tient le compte du client
Fourniture d'une carte de débit	L'établissement fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est débité directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	L'établissement fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est débité intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre l'établissement et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Découvert	L'établissement et le client conviennent à l'avance que le client peut emprunter de l'argent lorsqu'il n'y a plus d'argent sur le compte. Le contrat définit le montant maximum susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	L'établissement qui tient le compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Virement permanent	L'établissement qui tient le compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Prélèvement	Le client autorise un tiers (le bénéficiaire) à donner instruction à l'établissement qui tient le compte de ce client de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Cet établissement vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenues entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces à partir de son compte.

HORVÁTOR SZÁG

Horvát

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Vođenje računa	Pružatelj računa upravlja računom kako bi ga potrošač mogao koristiti.
Izdavanje debitne kartice	Pružatelj računa izdaje platnu karticu koja je povezana s računom potrošača. Iznos svake pojedinačne transakcije izvršene putem kartice u cijelosti se skida izravno s računa potrošača.
Izdavanje kreditne kartice	Pružatelj računa izdaje platnu karticu koja je povezana s računom za plaćanje potrošača. Ukupan iznos transakcija izvršenih putem kartice u ugovorenom razdoblju skida se u cijelosti ili djelomično s računa za plaćanje potrošača na ugovoreni datum. Ugovorom o kreditu sklopljenim između pružatelja i potrošača utvrđuje se hoće li se potrošaču obračunati kamate na pozajmljeni iznos.
Prekoračenje	Pružatelj računa i potrošač unaprijed ugovaraju da potrošač smije pozajmiti novac kada na računu više nema novčanih sredstava. Tim se ugovorom utvrđuje maksimalni iznos koji se može pozajmiti te hoće li se potrošaču obračunati naknade i kamate.
Kreditni transfer	Pružatelj računa u skladu s instrukcijom potrošača prenosi novčana sredstva s računa potrošača na drugi račun.
Trajni nalog	Pružatelj računa u skladu s instrukcijom potrošača izvršava redovite prijenose fiksnih iznosa novčanih sredstava s računa potrošača na drugi račun.

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Izravno terećenje	Potrošač dozvoljava drugoj osobi (primatelju plaćanja) da pružatelju računa naloži prijenos sredstava s računa potrošača na račun primatelja plaćanja. Pružatelj računa potom prenosi novac primatelju plaćanja na datum ili datume koji/koje su potrošač i primatelj plaćanja međusobno ugovorili. Iznos se može mijenjati.
Podizanje gotovog novca	Potrošač podiže gotov novac sa svog računa.

OLASZORSZÁG

Olasz

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Tenuta del conto	La banca/intermediario gestisce il conto rendendone possibile l'uso da parte del cliente.
Rilascio di una carta di debito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo di ogni operazione effettuata tramite la carta viene addebitato direttamente e per intero sul conto del cliente.
Rilascio di una carta di credito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo complessivo delle operazioni effettuate tramite la carta durante un intervallo di tempo concordato è addebitato per intero o in parte sul conto del cliente a una data convenuta. Se il cliente deve pagare interessi sulle somme utilizzate, gli interessi sono disciplinati dal contratto di credito tra la banca/intermediario e il cliente.
Fido	Contratto in base al quale la banca/intermediario si impegna a mettere a disposizione del cliente una somma di denaro oltre il saldo disponibile sul conto. Il contratto stabilisce l'importo massimo della somma messa a disposizione e l'eventuale addebito al cliente di una commissione e degli interessi.
Bonifico	Con il bonifico la banca/intermediario trasferisce una somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, secondo le istruzioni del cliente.
Ordine permanente di bonifico	Trasferimento periodico di una determinata somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, eseguito dalla banca/intermediario secondo le istruzioni del cliente.
Addebito diretto	Con l'addebito diretto il cliente autorizza un terzo (beneficiario) a richiedere alla banca/intermediario il trasferimento di una somma di denaro dal conto del cliente a quello del beneficiario. Il trasferimento viene eseguito dalla banca/intermediario alla data o alle date convenute dal cliente e dal beneficiario. L'importo trasferito può variare.
Prelievo di contante	Operazione con la quale il cliente ritira contante dal proprio conto.

CIPRUS

Görög

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Τήρηση του λογαριασμού	Ο πάροχος του λογαριασμού διαχειρίζεται τον λογαριασμό που χρησιμοποιεί ο πελάτης.
Παροχή χρεωστικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό του πελάτη. Το ποσό για κάθε συναλλαγή που γίνεται με την κάρτα αυτή λαμβάνεται απευθείας και εξ ολοκλήρου από τον λογαριασμό του πελάτη.
Παροχή πιστωτικής κάρτας	Ο πάροχος του λογαριασμού παρέχει κάρτα πληρωμών που συνδέεται με τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη. Το συνολικό ποσό των συναλλαγών που πραγματοποιούνται με την κάρτα αυτή κατά τη διάρκεια συμφωνηθείσας περιόδου λαμβάνεται είτε εξ ολοκλήρου είτε εν μέρει από τον λογαριασμό πληρωμών του πελάτη σε συμφωνημένη ημερομηνία. Η σύμβαση πίστωσης μεταξύ του παρόχου και του πελάτη προσδιορίζει αν ο πελάτης θα επιβαρύνεται από τόκους για τον δανεισμό χρημάτων.

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Υπερανάληψη	O πάροχος του λογαριασμού και ο πελάτης συμφωνούν εκ των προτέρων ότι ο πελάτης μπορεί να δανείζεται χρήματα όταν δεν υπάρχουν χρήματα στον λογαριασμό του. Η συμφωνία καθορίζει το μέγιστο ποσό δανεισμού χρημάτων, και κατά πόσον τα τέλη και οι τόκοι θα χρεώνονται στον πελάτη.
Μεταφορά πίστωσης	O πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει χρήματα, βάσει των εντολών του πελάτη, από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Πάγια εντολή	O πάροχος του λογαριασμού πραγματοποιεί τακτικές μεταφορές, βάσει των εντολών του πελάτη, ενός συγκεκριμένου ποσού χρημάτων από τον λογαριασμό του πελάτη σε άλλο λογαριασμό.
Άμεση χρέωση	O πελάτης εξουσιοδοτεί άλλο πρόσωπο (τον αποδέκτη) να αναθέσει στον πάροχο του λογαριασμού τη μεταβίβαση χρημάτων από τον λογαριασμό του πελάτη προς τον εν λόγω αποδέκτη. O πάροχος του λογαριασμού μεταφέρει στη συνέχεια τα χρήματα στον αποδέκτη την ημερομηνία ή τις ημερομηνίες που έχουν συμφωνηθεί από τον πελάτη και τον αποδέκτη. Το ποσό μπορεί να κυμαίνεται.
Ανάληψη μετρητών	O πελάτης προβαίνει σε ανάληψη μετρητών από τον λογαριασμό του.

LETTORSZÁG

Lett

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Konta uzturēšana	Konta nodrošinātājs sniedz klientam iespēju izmantot kontu.
Debetkartes nodrošināšana	Konta nodrošinātājs nodrošina maksājumu karti, kas piesaistīta klienta kontam. Katra ar karti veiktā darījuma summa tiek tieši un pilnā apjomā ņemta no klienta konta.
Kredītkartes nodrošināšana	Konta nodrošinātājs nodrošina maksājumu karti, kas piesaistīta klienta maksājumu kontam. Nolīgta laikposmā ar karti veikto darījumu kopsumma nolīgta datumā tiek pilnā apjomā vai daļēji ņemta no klienta maksājumu konta. Konta nodrošinātāja un klienta kredītligumā nosaka, vai par naudas aizņemšanos klientam tiks piemērota procentu likme.
Pārsnieguma kredīts	Konta nodrošinātājs un klients laikus vienojas, ka klients var aizņemties naudu gadījumos, kad viņa kontā nav naudas līdzekļu. Līgumā noteikta maksimālā summa, ko var aizņemties, un tas, vai klientam par to tiks piemērota maksa un procentu likme.
Pārskaitījums	Konta nodrošinātājs pēc klienta pieprasījuma pārskaita naudu no klienta konta uz citu kontu.
Regulārais maksājums	Konta nodrošinātājs pēc klienta pieprasījuma veic regulārus noteiktas naudas summas pārskaitījumus no klienta konta uz citu kontu.
Tiešais debets	Klients pilnvaro citu personu (saņēmēju) pieprasīt konta nodrošinātājam pārskaitīt naudu no klienta konta šim saņēmējam. Konta nodrošinātājs pārskaita naudu saņēmējam klienta un saņēmēja nolīgtajā datumā vai datumos. Naudas summas var būt dažādas.
Skaidrās naudas izņemšana	Klients izņem skaidro naudu no klienta konta.

LITVĀNIJA

Litván

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Sąskaitos tvarkymas	Sąskaitos teikėjas tvarko kliento vardu atidarytą sąskaitą.
Debeto kortelės išdavimas	Sąskaitos teikėjas išduoda su kliento sąskaita susietą mokėjimo kortelę. Kiekvieno kortelės atlikto mokėjimo suma visa iškart nurašoma iš kliento sąskaitos.

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Kredito kortelés ísdávimas	Számkaitos teikéjas išduoda su kliento mokėjimo sąskaita susietą mokėjimo kortelę. Per sutartą laikotarpį kortele atliktų mokėjimų suma visa arba dalimis iš kliento sąskaitos nurašoma nustatytą dieną. Sąskaitos teikėjo ir kliento sudarytoje kredito sutartyje nustatoma, ar klientas už pasiskolintą sumą mokės palūkanas.
Sąskaitos kreditavimas	Sąskaitos teikėjas ir klientas iš anksto susitaria, kad klientas gali pasiskolinti pinigų, kai jo sąskaitoje nebėra lėšų. Susitarime nustatoma maksimali suma, kurią klientas gali pasiskolinti, ir ar bus taikomi mokesčiai ir palūkanos.
Kredito pervedimas	Kliento nurodymu sąskaitos teikėjas perveda pinigus iš kliento sąskaitos į kitą sąskaitą.
Periodinis nurodymas	Sąskaitos teikėjas kliento nurodymu reguliariai perveda tam tikrą pinigų sumą iš kliento sąskaitos į kitą sąskaitą.
Tiesioginis debetas	Klientas suteikia kitam asmeniui (gavėjui) teisę nurodyti sąskaitos teikėjui pervesti pinigus iš kliento sąskaitos į gavėjo sąskaitą. Sąskaitos teikėjas perveda pinigus gavėjui kliento ir gavėjo susitartą dieną arba susitartomis dienomis. Suma gali kisti.
Grynųjų pinigų išėmimas	Klientas pasiima grynuosius pinigus iš savo sąskaitos.

LUXEMBURG

Francia

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Tenue de compte	Le prestataire de compte gère le compte utilisé par le client.
Fourniture d'une carte de débit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte du client. Le montant de chaque opération effectuée à l'aide de cette carte est prélevé directement et intégralement sur le compte du client.
Fourniture d'une carte de crédit	Le prestataire de compte fournit une carte de paiement liée au compte de paiement du client. Le montant total correspondant aux opérations effectuées à l'aide de cette carte au cours d'une période convenue est prélevé intégralement ou partiellement sur le compte de paiement du client à une date convenue. Un contrat de crédit entre le prestataire de compte et le client détermine si des intérêts seront facturés au client au titre du montant emprunté.
Découvert	Le prestataire de compte et le client conviennent à l'avance que le client peut emprunter de l'argent lorsqu'il n'y a plus d'argent sur le compte. Le contrat définit le montant maximum susceptible d'être emprunté et précise si des frais et des intérêts seront facturés au client.
Virement	Le prestataire de compte vire, sur instruction du client, une somme d'argent du compte du client vers un autre compte.
Ordre permanent	Le prestataire de compte effectue, sur instruction du client, des virements réguliers, d'un montant fixe, du compte du client vers un autre compte.
Domiciliation	Le client autorise un tiers (le bénéficiaire) à donner instruction au prestataire de compte de virer une somme d'argent du compte du client vers celui du bénéficiaire. Le prestataire de compte vire ensuite le montant considéré au bénéficiaire à la date ou aux dates convenues entre le client et le bénéficiaire. Le montant concerné peut varier.
Retrait d'espèces	Le client retire des espèces de son compte.

Német

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Ausgabe einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Zahlungskarte wird direkt und in voller Höhe von dem Konto des Kunden abgebucht.
Ausgabe einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Zahlungskarte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise von dem Konto des Kunden abgebucht. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob dem Kunden für die Inanspruchnahme des Kredits Zinsen berechnet werden.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto vorhanden ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, bis zu welcher Höhe das Konto in diesem Fall maximal noch belastet werden kann und ob dem Kunden Entgelte und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu übertragen. Der Kontoanbieter überträgt dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldauszahlung	Der Kunde hebt Bargeld von seinem Konto ab.

MAGYARORSZÁG

Magyar

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Számlavezetés	A számlavezető számlát vezet az ügyfél általi használat céljából.
Betétkártya-szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A betéti kártyával végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével közvetlenül és teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája.
Hitelkártya-szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A hitelkártyával egy megállapodás szerinti időszak során végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével a megállapodás szerinti időpont(ok)ban részben vagy teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája. A számlavezető és az ügyfél között létrejött hitelszerződés határozza meg azt, hogy az ügyfél részére a hitel után felszámítanak-e kamatot.
Folyószámlahitel	A számlavezető és az ügyfél előre megállapodnak abban, hogy az ügyfél kölcsönt vehet fel, amennyiben nem áll rendelkezésre pénz a számláján. Ez a szerződés rögzíti a kölcsön maximális összegét, valamint azt, hogy díjat és kamatot felszámítanak-e az ügyfél részére.
Átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Rendszeres átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására rendszeresen azonos összegben pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Beszedés	Az ügyfél engedélyezi valaki másnak (kedvezményezett), hogy az ügyfél számlavezetőjének utasítást adjon arra, hogy az ügyfél számlájáról a kedvezményezett részére pénzt juttasson el. A számlavezető az ügyfél és a kedvezményezett által megállapodott napon vagy napokon teljesíti a kedvezményezett részére a fizetési műveleteket. A fizetési művelet összege változó nagyságú lehet.
Készpénzfelvétel	Az ügyfél készpénzt vesz fel a saját számlájáról.

MÁLTA

Angol

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a credit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Arranged overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.
Sending money	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

Máltai

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Iżżomm il-kont	Il-fornitur tal-kont jopera l-kont għall-użu mill-konsumatur.
Il-forniment ta' karta ta' debitu	Il-fornitur tal-kont iforni karta ta' pagament marbuta mal-kont tal-klijent. L-ammont ta' kull tranżazzjoni bl-użu tal-karta jittiehed direttament u b'mod shih mill-kont tal-konsumatur.
Il-forniment ta' karta ta' kreditu	Il-fornitur tal-kont iforni karta ta' pagament marbuta mal-kont tal-pagamenti tal-klijent. L-ammont totali tat-tranżazzjonijiet permezz tal-karta matul perjodu maqbul jittiehed jew b'mod shih jew parzjali mill-kont tal-pagamenti tal-klijent f'data maqbula. Ftehim ta' kreditu bejn il-fornitur u l-konsumatur li jiddetermina jekk hux se jkun hemm imghax meta l-konsumatur jissellef.

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Overdraft	Il-fornitur tal-kont u l-konsumatur jaqblu minn qabel li l-konsumatur jista' jissellef il-flus meta m'hemmx aktar flus fil-kont. Il-ftehim jiddetermina ammont massimu li jista' jigi missellef, u jekk it-tariffi u l-imghax hux se jigu cčargjati lill-konsumatur.
Trasferiment ta' kreditu	Il-fornitur tal-kont jittrasferixxi l-flus, wara struzzjoni mill-konsumatur, mill-kont tal-konsumatur għal kont ieħor.
Ordnijiet permanenti	Il-fornitur tal-kont jagħmel trasferimenti regolari, wara struzzjoni mill-konsumatur, ta' ammont fiss ta' flus mill-kont tal-konsumatur għal kont ieħor.
Debit dirett	Il-konsumatur jippermetti li haddieħor (ričevitur) jagħti struzzjonijiet lill-fornitur tal-kont biex jittrasferixxi l-flus mill-kont tal-konsumatur għal dak ir-ričevitur. Il-fornitur tal-kont imbagħad jittrasferixxi l-flus lir-ričevitur f'data jew dati li jkunu maqbula mill-konsumatur u r-ričevitur. L-ammont jista' jvarja.
Ġbid ta' flus	Il-konsumatur jieħu l-flus mill-kont tal-konsumatur.

HOLLANDIA

Holland

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Aanhouden van de betaalrekening	De aanbieder van de rekening beheert de rekening voor de klant.
Aanbieden van een betaalpas	De aanbieder van de rekening verschaft een betaalpas die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Het bedrag van elke transactie die met de betaalpas wordt uitgevoerd, wordt onmiddellijk en volledig afgeschreven van de rekening van de klant.
Aanbieden van een credit card	De aanbieder van de rekening verschaft een credit card die gekoppeld is aan de rekening van de klant. Die credit card mag de klant gedurende een overeengekomen periode gebruiken. Bij het gebruik van de credit card wordt het totaalbedrag van de uitgevoerde transacties ofwel volledig ofwel gedeeltelijk op een overeengekomen datum afgeschreven van de betaalrekening van de klant. In een eventuele kredietovereenkomst tussen de aanbieder en de klant wordt bepaald of de klant rente in rekening wordt gebracht voor het opnemen van krediet.
Rood staan	De aanbieder van de rekening en de klant komen vooraf overeen dat aan de klant meer geld ter beschikking kan worden gesteld dan het beschikbare tegoed op de betaalrekening van de klant. In deze overeenkomst wordt ook het maximumbedrag bepaald dat ter beschikking kan worden gesteld, en of de klant vergoedingen en rente in rekening wordt gebracht.
Overboeking	De aanbieder van de rekening schrijft in opdracht van de klant geld over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Periodieke overboeking	De aanbieder van de rekening schrijft in opdracht van de klant regelmatig een vast geldbedrag over van de rekening van de klant naar een andere rekening.
Incasso	De klant machtigt iemand anders (de ontvanger) om de aanbieder van de rekening te instrueren om geld over te schrijven van de rekening van de klant naar die van de ontvanger. De aanbieder van de rekening schrijft vervolgens geld over aan de ontvanger op een door de klant en de ontvanger overeengekomen datum of data. Het bedrag kan variëren.
Opname van contant geld	De klant neemt contant geld op van zijn of haar eigen rekening.

AUSZTRIA

Német

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Kontoführung	Der Kontoanbieter führt das Konto, das durch den Kunden genutzt wird.
Bereitstellung einer Debitkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Betrag jeder Transaktion durch die Verwendung der Karte wird direkt und in voller Höhe dem Konto des Kunden belastet.
Bereitstellung einer Kreditkarte	Der Kontoanbieter stellt eine Zahlungskarte bereit, die mit dem Konto des Kunden verbunden ist. Der Gesamtbetrag der Transaktionen durch die Verwendung der Karte innerhalb eines vereinbarten Zeitraums wird zu einem bestimmten Termin in voller Höhe oder teilweise dem Zahlungskonto des Kunden belastet. In einer Kreditvereinbarung zwischen dem Anbieter und dem Kunden wird festgelegt, ob der Kunde für die Kreditnahme mit Zinsen belastet wird.
Eingeräumte Kontoüberziehung	Der Kontoanbieter und der Kunde vereinbaren im Voraus, dass der Kunde sein Konto belasten kann, auch wenn kein Geld mehr auf dem Konto ist. In der Vereinbarung wird festgelegt, in welcher Höhe maximal das Konto in diesem Fall noch belastet werden kann und ob dem Kunden Gebühren und Zinsen berechnet werden.
Überweisung	Der Kontoanbieter führt auf Anweisung des Kunden Geldüberweisungen von dem Konto des Kunden auf ein anderes Konto durch.
Dauerauftrag	Der Kontoanbieter überweist auf Anweisung des Kunden regelmäßig einen festen Geldbetrag vom Konto des Kunden auf ein anderes Konto.
Lastschrift	Der Kunde ermächtigt eine andere Person (Empfänger) den Kontoanbieter anzuweisen, Geld vom Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers zu überweisen. Der Kontoanbieter überweist dann zu einem oder mehreren von Kunde und Empfänger vereinbarten Termin(en) Geld von dem Konto des Kunden auf das Konto des Empfängers. Der Betrag kann unterschiedlich hoch sein.
Bargeldbehebung	Der Kunde behebt Bargeld von seinem Konto.

LENGYELORSZÁG

Lengyel

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Prowadzenie rachunku	Uprawniony podmiot prowadzi rachunek płatniczy do użytkowania przez klienta.
Użytkowanie karty debetowej	Uprawniony podmiot wydaje kartę płatniczą umożliwiającą wykonywanie transakcji płatniczych, z wyjątkiem transakcji w ciężar środków udostępnionych z tytułu kredytu, powiązaną z rachunkiem klienta. Kwota każdej transakcji dokonanej przy użyciu karty debetowej jest pobierana w całości bezpośrednio z rachunku klienta.
Użytkowanie karty kredytowej	Uprawniony podmiot wydaje kartę płatniczą powiązaną z rachunkiem płatniczym klienta, umożliwiającą wykonywanie transakcji płatniczych w ciężar środków udostępnionych z tytułu kredytu. Pełna kwota transakcji dokonanych przy użyciu karty kredytowej w uzgodnionym okresie jest pobierana w całości lub w części z rachunku płatniczego klienta w określonym dniu. Umowa o kredyt zawarta między podmiotem a klientem określa, czy od klienta zostaną pobrane odsetki za kredyt.
Kredyt w rachunku bieżącym	Podmiot prowadzący rachunek i klient umawiają się z góry, że klient może zaciągać kredyt w ramach rachunku. Umowa określa maksymalną kwotę kredytu w rachunku, oraz wysokość ewentualnych opłat i odsetek pobieranych od klienta.
Polecenie przelewu	Na zlecenie klienta podmiot prowadzący rachunek przelewa środki z rachunku klienta na inny rachunek.

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Zlecenie stałe	Na zlecenie klienta podmiot prowadzący rachunek regularnie przelewa środki w określonej wysokości z rachunku klienta na inny rachunek.
Polecenie zapłaty	Polecenie zapłaty stanowi udzieloną bankowi dyspozycję wierzyciela przelania określonej kwoty z rachunku bankowego dłużnika na rachunek bankowy wierzyciela.
Wypłata gotówki	Posiadacz rachunku pobiera gotówkę ze swojego rachunku.

PORTUGÁLIA

Portugál

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Manutenção de conta	O prestador de serviços de pagamento gere a conta para utilização pelo cliente.
Disponibilização de um cartão de débito	O prestador de serviços de pagamento disponibiliza um cartão de pagamento associado à conta do cliente. O montante de cada transação efetuada com o cartão é debitado imediata e integralmente na conta do cliente.
Disponibilização de um cartão de crédito	O prestador de serviços de pagamento disponibiliza um cartão de pagamento associado à conta do cliente. O montante total das transações efetuadas com o cartão durante um período acordado é debitado integral ou parcialmente na conta de pagamento do cliente numa data acordada. O contrato de crédito entre o prestador de serviços de pagamento e o cliente determina se são cobrados juros ao cliente pelo dinheiro emprestado.
Descoberto	O prestador de serviços de pagamento e o cliente acordam previamente que o cliente pode dispor de fundos que excedam o saldo da sua conta. O contrato de crédito determina um montante máximo que pode ser emprestado, e se são cobrados comissões e juros ao cliente.
Transferência a crédito	O prestador de serviços de pagamento transfere, por ordem do cliente, fundos da conta do cliente para outra conta.
Ordem permanente	O prestador de serviços de pagamento efetua, por ordem do cliente, transferências regulares de um montante fixo de dinheiro da conta do cliente para outra conta.
Débito direto	O cliente autoriza que outra pessoa (o beneficiário) ordene ao prestador de serviços de pagamento que transfira dinheiro da conta do cliente para esse beneficiário. O prestador de serviços de pagamento transfere, de seguida, os fundos para o beneficiário em data ou datas acordada(s) entre o cliente e o beneficiário. O montante pode variar.
Levantamento de numerário	O cliente retira numerário da sua conta.

ROMÂNIA

Román

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Administrarea contului	Furnizorul contului administrează contul în scopul utilizării de către client.
Furnizarea unui card de debit	Furnizorul contului furnizează un card de plată asociat contului clientului. Suma fiecărei tranzacții efectuate prin card este luată total sau parțial din contul clientului.
Furnizarea unui card de credit	Furnizorul contului furnizează un card de plată conectat la contul de plăți al clientului. Suma totală a tranzacțiilor efectuate prin card într-o perioadă convenită este luată total sau parțial din contul de plăți al clientului la o dată convenită. Un contract de credit între furnizor și client stabilește dacă clientul trebuie să plătească dobândă pentru împrumut.

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Descoperitul de cont	Furnizorul contului și clientul convin în prealabil că clientul poate împrumuta bani atunci când nu mai există bani pe cont. Acordul stabilește suma maximă care poate fi împrumutată și dacă există taxe și dobânzi care trebuie achitate de client.
Transfer credit	Furnizorul contului transferă bani, în baza unei instrucțiuni date de client, din contul clientului în alt cont.
Ordine de plată programată	Furnizorul contului efectuează transferuri regulate, în baza unei instrucțiuni date de client, a unei sume fixe de bani din contul clientului în alt cont.
Debitare directă	Clientul autorizează o altă persoană (destinatarul) să dea o instrucțiune furnizorului contului să transfere bani din contul clientului către acel destinatar. Furnizorul contului transferă apoi destinatarului banii la o dată sau la date convenite de client și de destinatar. Suma respectivă poate varia.
Retrageri de numerar	Clientul retrage numerar din contul clientului.

SZLOVÉNIA

Szlovén

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Vodenje računa	Ponudnik računa upravlja račun, da ga stranka lahko koristi.
Izdaja debetne kartice	Ponudnik računa izda plačilno kartico, povezano z računom stranke. Znesek vsake transakcije, izvedene s kartico, se trga neposredno in v celoti s strankinega računa.
Izdaja kreditne kartice	Ponudnik računa izda plačilno kartico, povezano s plačilnim računom stranke. Celoten znesek transakcij, izvedenih z uporabo kartice v dogovorjenem obdobju, se na dogovorjeni datum deloma ali v celoti trga s strankinega plačilnega računa. Kreditna pogodba, sklenjena med ponudnikom in stranko, določa, ali se stranki za izposojeno denarja zaračunajo obresti.
Prekoračitev	Ponudnik računa in stranka se vnaprej dogovorita, da si lahko stranka izposodi denar, če na njenem računu ni več sredstev. Pogodba določa največji znesek, ki si ga stranka lahko izposodi, in ali se ji zato zaračunajo nadomestila in obresti.
Kreditno plačilo	Ponudnik računa po navodilih stranke nakaže denar z računa stranke na drug račun.
Trajni nalog	Ponudnik računa po navodilih stranke redno nakazuje fiksen znesek z računa stranke na drug račun.
Direktna obremenitev	Stranka dovoli drugi osebi (prejemniku), da ponudniku računa naroči prenos denarnih sredstev z računa stranke na račun druge osebe (prejemnika). Ponudnik računa nato nakaže denar prejemniku na datum ali datume, dogovorjene med stranko in prejemnikom. Zneski se lahko spreminjajo.
Dvig gotovine	Stranka lahko s svojega računa dvigne gotovino.

Olasz

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Tenuta del conto	La banca/intermediario gestisce il conto rendendone possibile l'uso da parte del cliente.
Rilascio di una carta di debito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo di ogni operazione effettuata tramite la carta viene addebitato direttamente e per intero sul conto del cliente.

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Rilascio di una carta di credito	Rilascio, da parte della banca/intermediario, di una carta di pagamento collegata al conto del cliente. L'importo complessivo delle operazioni effettuate tramite la carta durante un intervallo di tempo concordato è addebitato per intero o in parte sul conto del cliente a una data convenuta. Se il cliente deve pagare interessi sulle somme utilizzate, gli interessi sono disciplinati dal contratto di credito tra la banca/intermediario e il cliente.
Fido	Contratto in base al quale la banca/intermediario si impegna a mettere a disposizione del cliente una somma di denaro oltre il saldo disponibile sul conto. Il contratto stabilisce l'importo massimo della somma messa a disposizione e l'eventuale addebito al cliente di una commissione e degli interessi.
Bonifico	Con il bonifico la banca/intermediario trasferisce una somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, secondo le istruzioni del cliente.
Ordine permanente di bonifico	Trasferimento periodico di una determinata somma di denaro dal conto del cliente a un altro conto, eseguito dalla banca/intermediario secondo le istruzioni del cliente.
Addebito diretto	Con l'addebito diretto il cliente autorizza un terzo (beneficiario) a richiedere alla banca/intermediario il trasferimento di una somma di denaro dal conto del cliente a quello del beneficiario. Il trasferimento viene eseguito dalla banca/intermediario alla data o alle date convenute dal cliente e dal beneficiario. L'importo trasferito può variare.
Prelievo di contante	Operazione con la quale il cliente ritira contante dal proprio conto.

Magyar

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Számlavezetés	A számlavezető számlát vezet az ügyfél általi használat céljából.
Betétkártya-szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A betéti kártyával végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével közvetlenül és teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája.
Hitelkártya-szolgáltatás	A számlavezető az ügyfél számlájához kapcsolódó fizetési kártyát bocsát rendelkezésre. A hitelkártyával egy megállapodás szerinti időszak során végrehajtott valamennyi fizetési művelet összegével a megállapodás szerinti időpont(ok)ban részben vagy teljes egészében megterhelésre kerül az ügyfél számlája. A számlavezető és az ügyfél között létrejött hitelszerződés határozza meg azt, hogy az ügyfél részére a hitel után felszámítanak-e kamatot.
Folyószámlahitel	A számlavezető és az ügyfél előre megállapodnak abban, hogy az ügyfél kölcsönt vehet fel, amennyiben nem áll rendelkezésére pénz a számláján. Ez a szerződés rögzíti a kölcsön maximális összegét, valamint azt, hogy díjat és kamatot felszámítanak-e az ügyfél részére.
Átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Rendszeres átutalás	A számlavezető az ügyfél utasítására rendszeresen azonos összegben pénzt juttat el az ügyfél számlájáról egy másik számlára.
Beszedés	Az ügyfél engedélyezi valaki másnak (kedvezményezett), hogy az ügyfél számlavezetőjének utasítást adjon arra, hogy az ügyfél számlájáról a kedvezményezett részére pénzt juttasson el. A számlavezető az ügyfél és a kedvezményezett által megállapodott napon vagy napokon teljesíti a kedvezményezett részére a fizetési műveleteket. A fizetési művelet összege változó nagyságú lehet.
Készpénzfelvétel	Az ügyfél készpénzt vesz fel a saját számlájáról.

SZLOVÁKIA

Szlovák

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Vedение účtu	Poskytovateľ účtu vedie účet, ktorý je určený na použitie zákazníkom.
Poskytnutie debetnej karty	Poskytovateľ účtu poskytne zákazníkovi platobnú kartu spojenú s jeho účtom. Suma každej transakcie vykonanej pomocou tejto karty sa odpočíta priamo a v plnej výške z účtu zákazníka.
Poskytnutie kreditnej karty	Poskytovateľ účtu poskytne zákazníkovi platobnú kartu spojenú s jeho platobným účtom. Celková suma transakcií vykonaných pomocou tejto karty počas dohodnutého časového obdobia sa k dohodnutému dátumu odpočíta buď v plnej výške alebo čiastočne z platobného účtu zákazníka. Úverovou zmluvou medzi poskytovateľom a zákazníkom sa stanovuje, či sa zákazníkovi účtuje úrok za pôžičku.
Prečerpanie	Poskytovateľ účtu a zákazník sa vopred dohodnú, že v prípade, že zákazník na účte nemá žiadne finančné prostriedky, môže si ich požičať. V dohode sa stanovuje maximálna suma, ktorú si môže požičať, ako aj to, či mu budú účtované poplatky a úrok.
Úhrady	Poskytovateľ účtu prevedie finančné prostriedky podľa pokynov zákazníka z jeho účtu na iný účet.
Trvalý príkaz	Poskytovateľ účtu pravidelne vykonáva prevody pevne stanovenej sumy finančných prostriedkov podľa pokynov zákazníka z jeho účtu na iný účet.
Inkaso	Zákazník umožní inej osobe (príjemcovi), aby poskytovateľovi účtu prikázala previezť finančné prostriedky z účtu zákazníka na účet príjemcu. Poskytovateľ účtu následne prevedie finančné prostriedky príjemcovi k dátumu alebo dátumom dohodnutým medzi zákazníkom a príjemcom. Suma finančných prostriedkov sa môže meniť.
Výbery hotovosti	Zákazník vyberie hotovosť zo svojho účtu.

FINNORSZÁG

Finn

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Tilin ylläpito	Tilin tarjoaja ylläpitää asiakkaan tiliä.
Debit-kortin tarjoaminen	Tilin tarjoaja myöntää debit-kortin, joka on liitetty asiakkaan tiliin. Kunkin korttia käyttäen tehdyn maksutapahtuman määrä veloitetaan heti ja täysimääräisenä asiakkaan tililtä.
Luottokortin tarjoaminen	Tilin tarjoaja myöntää luottokortin, joka on liitetty asiakkaan tiliin. Korttia käyttäen tehtyjen, sovitun ajan kuluessa kertyneiden maksutapahtumien yhteismäärä veloitetaan joko kokonaan tai osittain asiakkaan tililtä sovittuna päivänä. Tilin tarjoajan ja asiakkaan välinen luottosopimus määrittää, peritäänkö asiakkaalta korkoa kyseisen luoton käyttämisestä..
Tilinyhtitys	Tilin tarjoaja ja asiakas sopivat etukäteen siitä, että asiakas voi lainata rahaa, kun tilillä ei ole enää rahaa käytettävissä. Sopimuksessa määrätään lainattavissa olevan rahan enimmäismäärä ja se, peritäänkö asiakkaalta siitä maksuja ja korkoja.
Tilisiirto	Tilin tarjoaja siirtää asiakkaan ohjeiden mukaan rahaa asiakkaan tililtä toiselle tilille.
Toistuva maksu	Tilin tarjoaja siirtää asiakkaan ohjeiden mukaan säännöllisesti tietyn rahamäärän asiakkaan tililtä toiselle tilille.
Suoraveloitus	Asiakas sallii jonkun toisen (maksunsaajan) antaa tilin tarjoajalle ohjeet siirtää rahaa asiakkaan tililtä maksunsaajalle. Tilin tarjoaja siirtää sitten rahaa maksunsaajalle asiakkaan ja maksunsaajan sopimana päivänä tai sopimina päivinä. Rahamäärä saattaa vaihdella.
Käteisnosto	Asiakas nostaa käteistä rahaa tililtään

Svéd

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Tillhandahållande av konto	Kontohållaren tillhandahåller kontot för användning av konsumenten.
Tillhandahållande av debetkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens konto. Beloppet för varje enskild transaktion som görs med hjälp av kortet dras direkt och i sin helhet från konsumentens konto.
Tillhandahållande av kreditkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens betalkonto. Hela beloppet för de transaktioner som gjorts med hjälp av kortet under en överenskommen tidsperiod debiteras kontot i sin helhet eller uppdelat vid ett överenskommet datum. Ett kreditavtal mellan kontohållaren och konsumenten fastställer om ränta tas ut av konsumenten för lånet.
Övertrasseringsrätt	Kontohållaren och konsumenten avtalar i förväg om att konsumenten får låna pengar när det inte finns några pengar kvar på kontot. Avtalet fastställer ett maxbelopp som kan lånas och om konsumenten ska betala avgifter och ränta.
Girering	På uppdrag av konsumenten överför kontohållaren pengar från konsumentens konto till ett annat konto.
Stående överföring	På uppdrag av konsumenten utför kontohållaren regelbundna överföringar av ett fast belopp från konsumentens konto till ett annat konto.
Direktdebitering	Konsumenten tillåter någon annan (betalningsmottagaren) att ge uppdrag till kontohållaren om att överföra pengar från konsumentens konto till betalningsmottagaren. Kontohållaren överför sedan pengar till betalningsmottagaren på det datum eller de datum som konsumenten och betalningsmottagaren avtalat. Beloppet kan variera.
Kontantuttag	Konsumenten tar ut kontanter från sitt konto.

SVÉDORSZÁG

Svéd

Megnevezés	Fogalom meghatározás
Tillhandahållande av konto	Kontohållaren tillhandahåller kontot för användning av konsumenten.
Tillhandahållande av debetkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens konto. Beloppet för varje enskild transaktion som görs med hjälp av kortet dras direkt och i sin helhet från konsumentens konto.
Tillhandahållande av kreditkort	Kontohållaren tillhandahåller ett betalkort kopplat till konsumentens betalkonto. Hela beloppet för de transaktioner som gjorts med hjälp av kortet under en överenskommen tidsperiod debiteras kontot i sin helhet. Betalning sker i sin helhet eller uppdelat av konsumenten vid ett överenskommet datum. Ett kreditavtal mellan kontohållaren och konsumenten fastställer om ränta tas ut av konsumenten för lånet.
Kontokredit	Kontohållaren och konsumenten avtalar i förväg om att konsumenten får låna pengar när det inte finns några pengar kvar på kontot. Avtalet fastställer ett maxbelopp som kan lånas och om konsumenten ska betala avgifter och ränta.
Betalning	På uppdrag av konsumenten överför kontohållaren pengar från konsumentens konto till ett annat konto.
Stående överföring	På uppdrag av konsumenten utför kontohållaren regelbundna överföringar av ett fast belopp från konsumentens konto till ett annat konto.

Megnevezés	Fogalommeghatározás
Autogiro	Konsumenten tillåter någon annan (betalningsmottagaren) att ge uppdrag till kontohållaren om att överföra pengar från konsumentens konto till betalningsmottagaren. Kontohållaren överför sedan pengar till betalningsmottagaren på det datum eller de datum som konsumenten och betalningsmottagaren avtalat. Beloppet kan variera.
Kontantuttag	Konsumenten tar ut kontanter från sitt konto.

EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Angol

Megnevezés	Fogalommeghatározás
Maintaining the account	The account provider operates the account for use by the customer.
Providing a debit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's account. The amount of each transaction made using the card is taken directly and in full from the customer's account.
Providing a credit card	The account provider provides a payment card linked to the customer's payment account. The total amount of the transactions made using the card during an agreed period is taken either in full or in part from the customer's payment account on an agreed date. A credit agreement between the provider and the customer determines whether interest will be charged to the customer for the borrowing.
Arranged overdraft	The account provider and the customer agree in advance that the customer may borrow money when there is no money left in the account. The agreement determines a maximum amount that can be borrowed, and whether fees and interest will be charged to the customer.
Sending money	The account provider transfers money, on the instruction of the customer, from the customer's account to another account.
Standing order	The account provider makes regular transfers, on the instruction of the customer, of a fixed amount of money from the customer's account to another account.
Direct debit	The customer permits someone else (recipient) to instruct the account provider to transfer money from the customer's account to that recipient. The account provider then transfers money to the recipient on a date or dates agreed by the customer and the recipient. The amount may vary.
Cash withdrawal	The customer takes cash out of the customer's account.

A BIZOTTSÁG (EU) 2018/33 VÉGREHAJTÁSI RENDELETE**(2017. szeptember 28.)****a 2014/92/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelően a díjkimutatók egységesített formátumára és egységes szimbólumára vonatkozó végrehajtás-technikai standardok meghatározásáról****(EGT-vonatkozású szöveg)**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a fizetési számlákhoz kapcsolódó díjak összehasonlíthatóságáról, a fizetésiszámla-váltásról és az alapszintű fizetési számla nyitásáról, illetve használatáról szóló, 2014. július 23-i 2014/92/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 5. cikke (4) bekezdésének második albekezdésére,

mivel:

- (1) A 2014/92/EU irányelv előírja a tagállamok számára annak biztosítását, hogy a pénzforgalmi szolgáltatók évente legalább egyszer díjmentesen kimutatást bocsássanak a fogyasztók rendelkezésére a fizetési számlához kapcsolódó szolgáltatások igénybevételével kapcsolatosan felmerült valamennyi díjról, valamint adott esetben a kamatlábakról. A pénzforgalmi szolgáltatóknak a fizetési számlához kapcsolódó legjellemzőbb szolgáltatások végleges jegyzékében lévő egységesített megnevezéseket kell használniuk. A végleges jegyzékeket a tagállamoknak kell közzétenniük és azokba be kell építeniük az (EU) 2018/32 felhatalmazáson alapuló bizottsági rendeletben ⁽²⁾ meghatározott egységesített uniós terminológiát.
- (2) Annak biztosítása érdekében, hogy a díjkimutatók megfeleljen a 2014/92/EU irányelv céljainak, és ezzel egyidejűleg az összehasonlítást és az átláthatóságot megkönnyítő megfelelő tájékoztatást nyújtson a fogyasztók részére, a pénzforgalmi szolgáltatóknak egységesített díjkimutató-mintát kell használniuk.
- (3) Ami a fizetési számlához kapcsolódó szolgáltatáscsomagok bemutatását illeti, figyelembe kell venni, hogy a pénzforgalmi szolgáltatók eltérő csomag típusokat kínálnak. Egyes szolgáltatáscsomagok nyújtását az általános díj fedezi, például a számlanyitást vagy -vezetést, míg más csomagok díját az ilyen általános díjtól elkülönítve számítják fel és néhány csomag meghatározott mennyiségű szolgáltatást tartalmaz. Annak érdekében, hogy megkönnyítsük a fogyasztó számára a különböző típusú csomagok tartalmának és díjának megértését, a díjkimutatóknak külön kell felsorolnia a csomagokat. Mindenekelőtt amennyiben a csomagdíj az általános díj részét képezi, az ilyen csomagokat az említett díjjal együtt kell feltüntetni.
- (4) A tagállamok előírhatják, hogy a díjkimutatóban fel kell tüntetni bizonyos kiemelt mutatókat, például egy átfogó költségmutatót. Ezért a díjkimutató-mintának külön táblázatot kell tartalmaznia azon pénzforgalmi szolgáltatók számára, amelyekre ilyen feltételek vonatkoznak.
- (5) Továbbá, mivel a díjkimutató elkészítését meg kell könnyíteni a pénzforgalmi szolgáltatók számára, egyértelmű irányítást kell kapniuk a díjkimutató kitöltésének módjára vonatkozóan.
- (6) Ez a rendelet az Európai Felügyeleti Hatóság (Európai Bankhatóság) (EBH) által a Bizottságnak benyújtott végrehajtás-technikai standardtervezeten alapul.
- (7) Az EBH nyilvános konzultációt folytatott az e rendelet alapját képező végrehajtás-technikai standardtervezetről, elemezte az esetleges kapcsolódó költségeket és hasznot, továbbá kikérte az 1093/2010/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽³⁾ 37. cikkével összhangban létrehozott banki érdekképviseleti csoport véleményét,

⁽¹⁾ HL L 257., 2014.8.28., 214. o.

⁽²⁾ A Bizottság (EU) 2018/32 felhatalmazáson alapuló rendelete (2017. szeptember 28.) a 2014/92/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a fizetési számlákhoz kapcsolódó legjellemzőbb szolgáltatások uniós szinten egységesített terminológiájára vonatkozó szabályozástechnikai standardok tekintetében történő kiegészítéséről (lásd e Hivatalos Lap 3. oldalát).

⁽³⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 1093/2010/EU rendelete (2010. november 24.) az európai felügyeleti hatóság (Európai Bankhatóság) létrehozásáról, a 716/2009/EK határozat módosításáról és a 2009/78/EK bizottsági határozat hatályon kívül helyezéséről (HL L 331., 2010.12.15., 12. o.).

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A díjkimutatás-minta és annak egységes szimbóluma

- (1) A pénzforgalmi szolgáltató a mellékletben meghatározott mintát használja, és azt a 2–18. cikkben meghatározottaknak megfelelően tölti ki.
- (2) A pénzforgalmi szolgáltató a díjkimutatás-mintát a kitöltés során csak az e rendeletben előírtaknak megfelelően módosítja. A pénzforgalmi szolgáltató mindenekelőtt betartja az információk, címek és alcímek mintában meghatározott sorrendjét.
- (3) A díjkimutatás:
 - a) A4-es méretű, álló formátumú;
 - b) tartalmazza a „Díjkimutatás” címet az első oldal tetején középen, a pénzforgalmi szolgáltatónak a dokumentum bal felső sarkában látható logója, valamint a dokumentum jobb felső sarkában látható egységes szimbólum között;
 - c) tartalmazza a mellékletben meghatározott mintának megfelelően ábrázolt egységes szimbólumot, amelynek mérete legfeljebb 2,5 cm × 2,5 cm;
 - d) Arial vagy ahhoz hasonló, 11-es méretű betűtípus használatával készül, kivéve a „Díjkimutatás” címet, amelyhez 16-os betűméretet kell használni, félkövérrel szedve; a címekhez félkövér 14-es betűméretet, az alcímekhez pedig 12-es betűméretet kell használni, kivéve, ha a látássérült személyekre tekintettel a nemzeti jog a betűméret növelését vagy a Braille-írás használatát írja elő, vagy arról a fogyasztó és a pénzforgalmi szolgáltató megállapodik;
 - e) fekete-fehér nyomtatással készül a pénzforgalmi szolgáltató logójának és az egységes szimbólumnak a kivételével, amelyeket a 2. cikkben meghatározottaknak megfelelően színesben is meg lehet jeleníteni;
 - f) a címek színe az RGB színmodell 166 166 166 referenciaszámú színárnyalatának megfelelő középszürke, az alcímeké pedig az RGB színmodell 191 191 191 referenciaszámú színárnyalatának megfelelő világosszürke;
 - g) oldalai számozottak.

2. cikk

Az egységes szimbólum és a pénzforgalmi szolgáltató logója

- (1) Az egységes szimbólum színes megjelenítése esetén a háttér színe az RGB színmodell 0/51/153 (hexadecimális: 003399) referenciaszámú színárnyalatának, a szimbólum színe az RGB színmodell 255/204/0 (hexadecimális: FFCC00) referenciaszámú színárnyalatának felel meg.
- (2) A pénzforgalmi szolgáltató logójának mérete megegyezik az egységes szimbólum méretével.
- (3) A logó csak akkor tüntethető fel színesben, ha az egységes szimbólum is színes. Fekete-fehér nyomtatás esetén az egységes szimbólumnak jól olvashatónak kell lennie.

3. cikk

A számlavezető neve és elérhetősége

- (1) A pénzforgalmi szolgáltató a szögletes zárójelben szereplő megjelölés helyén a számlavezető nevét tünteti fel félkövér betűkkel szedve és balra igazítva.

(2) A pénzforgalmi szolgáltató a szögletes zárójelben szereplő megjelölés helyén feltünteti az elérhetőségeit, például a postai címet, telefonszámot, e-mail-címet, faxszámot, webcímet és a kapcsolattartó személyt/pontot, akihez/amelyhez a fizetési számla tulajdonosa fordulhat a későbbi kapcsolattartás során.

Ezeket az elérhetőségi adatokat balra igazítva kell feltüntetni.

4. cikk

A számlatulajdonos neve és elérhetősége

(1) A pénzforgalmi szolgáltató a szögletes zárójelben szereplő megjelölés helyén a számlatulajdonos nevét tünteti fel.

Ezt a nevet félkövér betűkkel szedve és balra igazítva kell megjeleníteni.

(2) A pénzforgalmi szolgáltató a szögletes zárójelben szereplő jelzések helyébe a számlatulajdonos postai címét írja be.

A postai címet balra igazítva és az egyes szavak kezdőbetűinek kivételével kisbetűvel kell megadni.

5. cikk

A számla megnevezése és azonosítója

(1) A pénzforgalmi szolgáltató feltünteti a fizetési számla megnevezését.

Ezt a megnevezést félkövér betűkkel szedve, balra igazítva és közvetlenül a vonatkozó szavak után kell megjeleníteni.

(2) A pénzforgalmi szolgáltató megadja a fizetési számla azonosítására szolgáló adatokat, például a bankazonosító kódot (BIC), a nemzetközi bankszámlaszámot (IBAN), a nemzeti számlaszámot és a nemzeti bankazonosító kódot.

Ezeket az adatokat balra igazítva kell megjeleníteni.

6. cikk

Naptári időszak

A pénzforgalmi szolgáltató az „Időszak” sorban balra igazítva megadja a díjkimutatás által lefedett naptári időszakot.

7. cikk

Dátum

A pénzforgalmi szolgáltató a „Dátum” sorban balra igazítva feltünteti a díjkimutatás elkészítésének naptári dátumát.

8. cikk

Bevezető nyilatkozat

A mintában meghatározott bevezető nyilatkozat szövegét változtatás nélkül kell átvenni a díjkimutatásban, 1,15-ös sorközzel, a szöveg előtt 0 pontos, a szöveg után pedig 10 pontos távolságot hagyva.

9. cikk

A díjak és kamat összefoglalása

- (1) A pénzforgalmi szolgáltató félkövér betűkkel szedve és jobbra igazítva jeleníti meg a díjak és kamatok teljes összegét, amelyeket a „Díjak és kamat összefoglalása” cím alatt négy különálló táblázatban kell megadni.
- (2) Amennyiben nincs alkalmazandó kamat egy adott számlára és az ilyen információ feltüntetését lehetővé teszik vagy előírják a 2014/92/EU irányelvet átültető nemzeti rendelkezések, a pénzforgalmi szolgáltató a kisbetűvel szedett „kamattal nem alkalmazandó” kifejezést tünteti fel, jobbra igazítva.
- (3) Amennyiben van alkalmazandó kamat, de összege egy adott időszakban nulla, és a 2014/92/EU irányelvet átültető nemzeti rendelkezések lehetővé teszik vagy előírják az ilyen információ feltüntetését, a pénzforgalmi szolgáltató ezt a megfelelő táblázatban „0” beírásával jelzi.
- (4) Amennyiben a 2014/92/EU irányelvet átültető tagállami rendelkezések ezt előírják, a pénzforgalmi szolgáltató egy külön táblázatban közli az átfogó költségmutatót, amely a fizetési számla teljes éves költségét fejezi ki. Amennyiben az említett tagállami rendelkezések nem írják elő az átfogó költségmutató közzétételét, a pénzforgalmi szolgáltató törli ezt a táblázatot.

10. cikk

A számla után fizetett díjak részletes kimutatása

- (1) A pénzforgalmi szolgáltató „A számla után fizetett díjak részletes kimutatása” című táblázatban felsorolja a megfelelő szolgáltatásokért az érintett időszakban fizetett valamennyi díjat.

A számlanyitáért vagy számlavezetésért felszámított díjakat az „Általános számlaszolgáltatások” alcím alatt kell megadni.

- (2) A pénzforgalmi szolgáltató a szolgáltatásokat a „Szolgáltatás” aloszlopba illeszti be, balra igazítva, félkövér betűkkel szedve, egyszeres sorközt használva és 0 pontos távolságot hagyva minden egyes szolgáltatás előtt és után.

- (3) A pénzforgalmi szolgáltató a „Szolgáltatás igénybevételének száma” című aloszlopban – jobbra igazítva és az 1. cikk (3) bekezdésének d) pontjában előírt betűtípust használva – feltünteti, hogy a díjkimutatás által érintett időszakban hányszor vették igénybe az egyes szolgáltatásokat.

A pénzforgalmi szolgáltató a „Szolgáltatás igénybevételének száma” című aloszlopot üresen hagyja amennyiben:

- a) szolgáltatás igénybevételére került sor, azonban a pénzforgalmi szolgáltató nem számított fel díjat ezért a szolgáltatásért, és

- b) a 2014/92/EU irányelvet átültető tagállami rendelkezések lehetővé teszik vagy előírják ezen adat feltüntetését.

- (4) A pénzforgalmi szolgáltató az „Egységnyi díj” aloszlopban minden egyes igénybe vett szolgáltatásra vonatkozóan jobbra igazítva feltünteti az egységnyi díj szerkezetét és költségét.

- (5) A pénzforgalmi szolgáltató a „Díjfelszámítás alkalmainak száma” című aloszlopban jobbra igazítva megadja, hogy hányszor számított fel díjat az egyes szolgáltatások után a díjkimutatás által érintett időszakban. A pénzforgalmi szolgáltató a megfelelő aloszlopban a „díjfelszámítás nem történt” kifejezést használva jelöli amennyiben:

- a) szolgáltatás igénybevételére került sor, azonban díjfelszámítás nem történt, valamint

- b) a 2014/92/EU irányelvet átültető tagállami rendelkezések lehetővé teszik vagy előírják ezen adat feltüntetését.

- (6) A pénzforgalmi szolgáltató az „Összesen” aloszlopban jeleníti meg félkövér betűkkel szedve az adott szolgáltatásnak az érintett időszakban történő igénybevételéért fizetett díjak összegét.

- (7) Amennyiben az alcím nem tartalmaz semmilyen szolgáltatást, a pénzforgalmi szolgáltató törli az adott alcímet. A pénzforgalmi szolgáltató akkor is törli az alcímet, ha a fizetési számla tulajdonosa az érintett időszakban nem vett igénybe a szolgáltatáscsomagban megjelölt mennyiségeken felüli szolgáltatásokat.

- (8) A pénzforgalmi szolgáltató a „Kifizetett díjak összesen” sorban félkövér betűkkel szedve megadja az adott szolgáltatásnak az érintett időszakban történő igénybevételéért a fizetési számla tulajdonosa által fizetett díjak összegét.

11. cikk

A díjtípusok bemutatása

(1) Amennyiben az alábbi esetek valamelyikében a pénzforgalmi szolgáltató külön díjakat számít fel, „A számla után fizetett díjak részletes kimutatása” című táblázat „Szolgáltatás” oszlopához tartozó, az adott szolgáltatásra vonatkozó külön sorban megad minden, díj felszámításával járó esetet, csatornát vagy feltételt („díjtípusok”):

- a) egy adott szolgáltatás nyújtásáért eltérő díjak – például ugyanazon szolgáltatásra vonatkozóan kezdeti előkészítési díj, majd azt követően végrehajtási díj – felszámítása;
- b) a szolgáltatás kérése, igénybevétele vagy nyújtása különböző csatornákon – például telefonon, bankfiókon vagy interneten – keresztül történik;
- c) egy adott szolgáltatás díja valamilyen egyedi feltétel teljesülésétől függ, például minimális vagy maximális küszöbérték elérése átutalás vagy készpénzfelvétel esetén.

A leírást balra kell igazítani. A díjakat az „Egységnyi díj” oszlopban kell feltüntetni jobbra igazítva.

(2) Amennyiben a díjakat különböző típusú díjak kombinációjaként számítják fel, például ha a díjak az igénybe vett csatornától függően eltérnek, majd egy küszöbérték elérését követően további bontásra kerülnek, a pénzforgalmi szolgáltató a 10. cikk (5) bekezdésének alkalmazásán felül jobbra igazítva feltünteti minden egyes további díjtípus leírását.

(3) Amennyiben a díj az érintett időszakban megváltozott, a pénzforgalmi szolgáltató az „Egységnyi díj” oszlop új sorokkal való kibővítésével felsorolja az egyes időszakra alkalmazott díjakat.

12. cikk

Az „Általános számlaszolgáltatások” alcímhez tartozó díjak részét képező szolgáltatáscsomagok ismertetése

(1) Amennyiben fizetési számlához kapcsolódó szolgáltatáscsomagot nyújt a számlával, és azt az „Általános számlaszolgáltatások” alcím alatti díjak részeként számítja fel, a pénzforgalmi szolgáltató a „Számla után fizetett díjak részletes kimutatása” táblázat „Szolgáltatáscsomag” sorában, a „Szolgáltatás” oszlopban feltünteti a csomaghoz tartozó szolgáltatásokra vonatkozó információkat, a „Szolgáltatás igénybevétele száma” oszlopban pedig azt, hogy hányszor vették igénybe a csomagot. A „Díj” címhez tartozó oszlopokban a pénzforgalmi szolgáltató a teljes csomagért felszámított díjat tünteti fel, valamint azt, hogy az érintett időszakban hányszor számította fel a csomagdíjat a 11. cikk (1) bekezdésében meghatározottak szerint. A pénzforgalmi szolgáltató törli ezt a sort, ha a szolgáltatáscsomag díját az általános számlaszolgáltatások díjaitól elkülönítve számítja fel.

(2) A csomag keretén felül igénybe vett szolgáltatásokért felszámított minden egyes díjat az 1–11. cikknek megfelelően kell feltüntetni a szolgáltatásokat és díjakat tartalmazó táblázatban.

(3) Amennyiben a csomagban lévő szolgáltatások száma nem korlátozott vagy a szolgáltatáscsomag által lefedett szolgáltatások keretét nem lépték túl, a pénzforgalmi szolgáltató törli a sor alján található „A kereten felül igénybe vett szolgáltatásokért külön díjat számítottunk fel” megjegyzést.

13. cikk

Az „Általános számlaszolgáltatások” alcímhez tartozó díjaktól elkülönítve felszámított, fizetési számlához kapcsolódó szolgáltatáscsomagok bemutatása

(1) Amennyiben a pénzforgalmi szolgáltató a számlával a fizetési számlához kapcsolódó szolgáltatáscsomagot kínál, és a szóban forgó szolgáltatáscsomagot az „Általános számlaszolgáltatások” alcímhez tartozó, a szolgáltatásokat és díjakat tartalmazó táblázatban feltüntetett, általános számlaszolgáltatásokért felszámított díjaktól elkülönítve számítja fel, a pénzforgalmi szolgáltatók a szolgáltatáscsomagra vonatkozó táblázatban feltüntetik a következőket:

- a) adott esetben a márkanév a szolgáltatáscsomagra vonatkozó oszlopban, vagy a csomag tartalma a szögletes zárójelek törlésével;
- b) a „Díj” oszlopban jobbra igazítva a csomag egészéért felszámított díj a díjkimutatás időszakára vonatkozóan;
- c) a harmadik oszlopban a csomaghoz kapcsolódó díjfelszámítás alkalmainak száma az érintett időszakban.

A csomag keretén felül igénybe vett szolgáltatásokért felszámított bármely további díjat a 10–11. cikknek megfelelően kell feltüntetni a szolgáltatásokra és díjakra vonatkozó táblázatban.

- (2) Amennyiben a csomagra rendszeres gyakorisággal számítanak fel díjat, a „Díj” oszlopban balra igazítva fel kell tüntetni a gyakoriságot, közvetlenül a gyakoriság alatti sorban pedig a teljes éves költséget, félkövér betűkkel szedve és a „Teljes éves költség” kifejezés használatával.
- (3) Amennyiben az érintett időszakban a különböző csomagokra eltérő díjakat vetnek ki, az (1) bekezdésben felsorolt információkat minden egyes csomagra vonatkozóan külön táblázatban kell megadni.
- (4) A pénzforgalmi szolgáltató az egész táblázatot törli „A szolgáltatáscsomag díjainak részletezése” címmel együtt, amennyiben a számlához nem biztosít szolgáltatáscsomagot, vagy a számlával kínált szolgáltatáscsomag díját az általános számlaszolgáltatásokért felszámított díj részeként számítja fel.
- (5) Amennyiben a csomagban lévő összes szolgáltatás száma nem korlátozott vagy a szolgáltatáscsomag által lefedett szolgáltatások keretét nem lépték túl, a pénzforgalmi szolgáltató törli a táblázat alján olvasható „A kereten felül igénybe vett szolgáltatásokért külön díjat számítottunk fel” megjegyzést.

14. cikk

A számlát terhelő kamat részletezése

- (1) A „Számláról fizetett kamat részletezése” táblázatban a pénzforgalmi szolgáltató a fizetési számla tulajdonosa által a díjkimutatás által lefedett időszakban – adott esetben – fizetett kamatot tünteti fel.
- (2) A pénzforgalmi szolgáltató a „Kamatláb” oszlopban megadja az éves kamatlábat százalékos formában. Amennyiben a kamatláb az érintett időszakban változott, a pénzforgalmi szolgáltató külön sorban felsorolja az egyes időszakokra vonatkozóan alkalmazott egyes kamatlábakat.
- (3) A pénzforgalmi szolgáltató a „Kamat” oszlopban feltünteti a fizetési számla tulajdonosa által fizetett kamatot a számla devizanemében, félkövér betűkkel szedve. Amennyiben a kamatláb az érintett időszakban változott, a pénzforgalmi szolgáltató a fizetési számla tulajdonosa által fizetett kamatot – mindegyiket külön sorban – elkülönítve mutatja ki az érintett időszakokra vonatkozóan.
- (4) A pénzforgalmi szolgáltató a fizetési számla tulajdonosa által az érintett időszakban fizetett kamat összegét a „Fizetett kamat összesen” sorban jeleníti meg félkövér betűkkel szedve.
- (5) Amennyiben a fizetési számla tulajdonosa nem fizet kamatot, mert nincs alkalmazandó kamat a számlára, és amennyiben az ilyen információ feltüntetését lehetővé teszik vagy előírják a 2014/92/EU irányelvet átültető tagállami rendelkezések, a pénzforgalmi szolgáltató a „Fizetett kamat összesen” sorban balra igazítva félkövér kisbetűkkel feltünteti a „kamat nem alkalmazandó” kifejezést.

15. cikk

A számlán jóváírt kamat részletezése

- (1) A „Számlán jóváírt kamat részletezése” táblázatban a pénzforgalmi szolgáltató a fizetési számla tulajdonosa által a díjkimutatás által lefedett időszakban adott esetben realizált kamatot közli.
- (2) A pénzforgalmi szolgáltató a „Számla megnevezése” kifejezés helyén az érintett számla megnevezését tünteti fel félkövér betűkkel szedve.
- (3) A pénzforgalmi szolgáltató a „Kamatláb” oszlopban megadja az éves kamatlábat százalékos formában. Amennyiben a kamatláb az érintett időszakban változott, a pénzforgalmi szolgáltató külön sorban feltünteti az egyes időszakokra vonatkozóan alkalmazott minden egyes kamatlábat.
- (4) A pénzforgalmi szolgáltató a „Kamat” oszlopban a fizetési számla tulajdonosa által realizált kamatot jeleníti meg a számla devizanemében félkövér betűkkel szedve. Amennyiben a kamatláb a díjkimutatás által lefedett időszakban változott, a pénzforgalmi szolgáltató a fizetési számla tulajdonosa által realizált kamatot – mindegyiket külön sorban – elkülönítve mutatja ki az érintett időszakokra vonatkozóan. Amennyiben van alkalmazandó kamatláb, de egy adott időszakban a mértéke nulla, azt a pénzforgalmi szolgáltató a „Kamat” oszlopban „0” beírásával jelzi.
- (5) Amennyiben egy adott számlán nincs jóváírandó kamat, mert nincs alkalmazandó kamat a számlára, a pénzforgalmi szolgáltató a „Kamat” oszlopban kisbetűkkel szedve, balra igazítva feltünteti a „kamat nem alkalmazandó” kifejezést.
- (6) A „Jóváírt kamat összesen” sorban a pénzforgalmi szolgáltató a fizetési számla tulajdonosa által a díjkimutatás által lefedett időszakban realizált összes kamatot adja meg.

(7) Amennyiben egy adott számlán nincs jóváírandó kamat, mert erre a számlára nincs alkalmazandó kamat, és a 2014/92/EU irányelvet átültető tagállami rendelkezések lehetővé teszik vagy előírják az ilyen információ feltüntetését, azt a pénzforgalmi szolgáltató a „Jóváírt kamat összesen” sorban félkövér kisbetűvel szedve, balra igazítva a „kamat nem alkalmazandó” kifejezéssel jelzi.

16. cikk

További információk

(1) A pénzforgalmi szolgáltató a „További információk” című táblázatban minden olyan további információt közöl, amelyek kiegészítik a 2–15. cikkben meghatározott információkat és közvetlenül kapcsolódnak a szolgáltatásokhoz vagy a kifizetett díjakhoz, illetőleg a felszámított vagy jóváírt kamathoz, vagy az alkalmazott kamatlábhoz a 2014/92/EU irányelv 5. cikkének (2) bekezdésében említettek szerint a díjkimutató által lefedett érintett időszakban. A szóban forgó táblázatban megadott további információk közé tartoznak a tagállami rendelkezések által előírt információk is.

(2) Adott esetben a táblázat kitöltésekor a pénzforgalmi szolgáltatók az ebben a rendeletben előírt formátumot követik.

(3) A pénzforgalmi szolgáltató törli ezt a táblázatot, amennyiben nem ad meg az (1) bekezdésben meghatározott információkat.

17. cikk

Márkanévek

Márkanév használata esetén azt közvetlenül a szolgáltatás megnevezése után, az 1. cikk (3) bekezdésének d) pontjában előírt betűtípussal és szögletes zárójelek között kell feltüntetni.

18. cikk

Elektronikus eszközök alkalmazása

(1) Amennyiben a pénzforgalmi szolgáltató a díjkimutatót elektronikus eszközök útján biztosítja – feltéve, hogy ezzel párhuzamosan a fogyasztó rendelkezésére bocsátja a mellékletben meghatározott mintának megfelelő és a 2–17. cikkben előírt módon kitöltött díjkimutató másolatát – a mintától kizárólag a következők szerint térhet el:

- a) az 1. cikk (3) bekezdésének d) pontjától eltérve növelheti a betűméreteket, feltéve, hogy az 1. cikk (3) bekezdésében meghatározott méretarányok megmaradnak;
- b) abban az esetben, ha az elektronikus eszközök mérete olyan, hogy több táblázat és oszlop használata megnehezítené a díjkimutató olvashatóságát, használhat egyetlen oszlopot vagy egyetlen táblázatot, amennyiben az információk, a címek és alcímek sorrendje megmarad;
- c) használhat olyan elektronikus szerkesztési elemeket, mint a rétegezés és az előugró elemek, feltéve, hogy a díjkimutató címét, az egységes szimbólumot, a címeket és alcímeket jól láthatóan feltünteti és megtartja az információk sorrendjét.

(2) Az (1) bekezdés c) pontjában említett elektronikus elemek használata nem lehet annyira feltűnő, hogy elterelje a fogyasztó figyelmét a díjkimutatóban található információkról. A rétegezés és előugró elemek használatával megjelölt információknak az e rendeletben hivatkozott információkra kell korlátozódniuk.

19. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2017. szeptember 28-án.

a Bizottság részéről

az elnök

Jean-Claude JUNCKER

MELLÉKLET

Díjkimutatás-minta



Díjkimutatás



[Számlavezető neve]

[A számlavezető elérhetőségei]

[Ügyfél neve]

[Elérhetőségek]

Számla	
Számlaazonosító	
Időszak	-tól -ig
Dátum	

- Ez a dokumentum áttekintést ad az Ön fizetési számlájához kapcsolódó szolgáltatásokért, a fenti időszakra vonatkozóan felszámított összes díjról.
- Tájékoztatást nyújt továbbá a fenti időszakra vonatkozóan az Ön által esetlegesen fizetett, illetve kapott kamatokról is.
- Az egyes fizetési műveletekre és a számlaegyenlegre vonatkozó információk megtalálhatók a számlakivonaton.

A díjak és kamat összefoglalása

Összes kifizetett díj (a szolgáltatáscsomag összes díja és az összes kifizetett díj)

[•]

Fizetett kamat összesen

[•]

Jóváírt kamat összesen

[•]

Átfogó költségmutató

[•]

A számla után fizetett díjak részletes kimutatása

Szolgáltatás		Díj		
Szolgáltatás	Szolgáltatás igénybevételének száma	Egységnyi díj	Díjfelszámítás alkalmainak száma	Összesen
Általános számlaszolgáltatások				
[•] A következőkből álló szolgáltatáscsomagot tartalmazza: A kereten felül igénybe vett szolgáltatásokért külön díjat számítottunk fel.				[•]
Fizetések (kivéve a kártyás fizetéseket)				
				[•]
Kártyák és készpénz				
				[•]
Folyószámlahitel és kapcsolódó szolgáltatások				
				[•]
Egyéb szolgáltatások				
				[•]
Kifizetett díjak összesen				[•]

A szolgáltatáscsomag díjainak részletezése

Szolgáltatáscsomag	Díj	Díjfelszámítás alkalmainak száma
„ Szolgáltatáscsomag ” [adott esetben márkanév] tartalma:	[•]	[•]
A kereten felül igénybe vett szolgáltatásokért külön díjat számítottunk fel.		

A számláról fizetett kamat részletezése

	Kamatláb	Kamat
		[•]
Fizetett kamat összesen		[•]

A számlán jóváírt kamat részletezése

	Kamatláb	Kamat
„Számla megnevezése”		[•]
Jóváírt kamat összesen		[•]

További információk

[•]

A BIZOTTSÁG (EU) 2018/34 VÉGREHAJTÁSI RENDELETE**(2017. szeptember 28.)****a 2014/92/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek megfelelően a díjjegyzék egységesített formátumára és egységes szimbólumára vonatkozó végrehajtás-technikai standardok meghatározásáról****(EGT-vonatkozású szöveg)**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a fizetési számlákhoz kapcsolódó díjak összehasonlíthatóságáról, a fizetésiszámla-váltásról és az alapszintű fizetési számla nyitásáról, illetve használatáról szóló, 2014. július 23-i 2014/92/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 4. cikke (6) bekezdésének harmadik albekezdésére,

mivel:

- (1) A 2014/92/EU irányelv előírja a tagállamok számára annak biztosítását, hogy a pénzforgalmi szolgáltatók papíron vagy más tartós adathordozón díjjegyzéket bocsássanak a fogyasztó rendelkezésére, amely tartalmazza a fizetési számlához kapcsolódó legjellemzőbb szolgáltatások végleges jegyzékében levő egységesített megnevezéseket, és – amennyiben az adott szolgáltatást valamely pénzforgalmi szolgáltató nyújtja – az egyes szolgáltatások vonatkozó díjait. A végleges jegyzéket a tagállamoknak kell közzétenniük és azokba be kell építeniük a (EU) 2018/32 rendeletben ⁽²⁾ meghatározott egységesített uniós terminológiát.
- (2) Annak biztosítása érdekében, hogy a díjjegyzék megfeleljen a 2014/92/EU irányelv céljainak, és ezzel egyidejűleg az összehasonlítást és az átláthatóságot megkönnyítő megfelelő tájékoztatást nyújtson a fogyasztók részére, a pénzforgalmi szolgáltatóknak egységesített díjjegyzékmintát kell használniuk, amelyhez a díjjegyzék kitöltésére vonatkozó egyértelmű utasításokat kell biztosítani.
- (3) Mivel a díjjegyzék célja, hogy a fogyasztók a fizetésiszámla-szerződés megkötését megelőzően a fizetési számlára vonatkozó ajánlatok összehasonlítására lehetőséget adó információkat kapjanak, a pénzforgalmi szolgáltatóknak a fogyasztónak kínált egyes fizetési számlákra vonatkozó díjjegyzéket egységesített minta alapján kell elkészítenie.
- (4) Annak érdekében, hogy a fogyasztók ki tudják választani az igényeiknek leginkább megfelelő számlát, ugyanakkor biztosított legyen a magas szintű egységesítés, lehetővé kell tenni megfelelő csomagkombinációk bemutatását, továbbá azt, hogy a pénzforgalmi szolgáltató a szóban forgó fizetési számlára vonatkozóan egynél több díjjegyzéket készíthessen, feltéve, hogy minden egyes díjjegyzékbe legalább egy csomagot belefoglal.
- (5) Annak érdekében, hogy megkönnyítsük a fogyasztó számára a különböző típusú csomagok tartalmának és azok díjainak megértését, a csomagokat a díjjegyzékben elkülönítve kell felsorolni.
- (6) Annak érdekében, hogy a fogyasztók egyértelmű képet kapjanak a csomagról, külön táblázatban – a csomagok tartalmára vonatkozó információtól elkülönítve – kell bemutatni azokat a szolgáltatásokat, amelyek meghaladják a csomag keretét és nem szerepelnek a legjellemzőbb szolgáltatások végleges nemzeti jegyzékében és így nem kerülnek feltüntetésre a díjjegyzékben.
- (7) Mivel a fogyasztók rendelkezésére bocsátott egyes díjjegyzékek tartalma a szóban forgó pénzforgalmi szolgáltatók szolgáltatásokra vonatkozó ajánlatától, továbbá a fizetési számlákhoz kapcsolódó legjellemzőbb szolgáltatások egyes tagállamok által összeállított, végleges jegyzékétől függ, az egységes piacon kínált fizetési számlák összehasonlíthatóságának biztosításához a díjjegyzéknek tartalmaznia kell bizonyos címeket, amelyek szerint a különböző szolgáltatásokat csoportosítani kell.
- (8) A díjjegyzékmintának külön táblázatot kell tartalmaznia azon pénzforgalmi szolgáltatók számára, amelyeknek átfogó költségmutatót is meg kell adniuk.

⁽¹⁾ HLL 257., 2014.8.28., 214. o.

⁽²⁾ A Bizottság (EU) 2018/32 felhatalmazáson alapuló rendelete (2017. szeptember 28.) a 2014/92/EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek a fizetési számlákhoz kapcsolódó legjellemzőbb szolgáltatások uniós szinten egységesített terminológiájára vonatkozó szabályozástechnikai standardok tekintetében történő kiegészítéséről (Lásd e Hivatalos Lap 3. oldalát).

- (9) Ez a rendelet az Európai Felügyeleti Hatóság (Európai Bankhatóság) (EBH) által a Bizottságnak benyújtott végrehajtás-technikai standardtervezeten alapul.
- (10) Az EBH nyilvános konzultációt folytatott az e rendelet alapját képező végrehajtás-technikai standardtervezetről, elemezte az esetleges kapcsolódó költségeket és hasznot, továbbá kikérte az 1093/2010/EU európai parlamenti és tanácsi rendelet ⁽¹⁾ 37. cikkével összhangban létrehozott banki érdekképviseleti csoport véleményét,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A díjjegyzékminta és annak egységes szimbóluma

- (1) A pénzforgalmi szolgáltató a mellékletben meghatározott mintát használja, és azt a 2–13. cikkben meghatározottaknak megfelelően tölti ki.
- (2) A pénzforgalmi szolgáltató a díjjegyzékmintát a kitöltés során csak az e rendeletben előírtaknak megfelelően módosítja. A pénzforgalmi szolgáltató mindenekelőtt betartja az információk, címek és alcímek mintában meghatározott sorrendjét. A díjjegyzék:
- a) A4-es méretű, álló formátumú;
 - b) tartalmazza a „Díjjegyzék” címet az első oldal tetején közepén, a pénzforgalmi szolgáltatónak a dokumentum bal felső sarkában látható logója, valamint a dokumentum jobb felső sarkában látható egységes szimbólum között;
 - c) tartalmazza a mellékletben meghatározott mintának megfelelően ábrázolt egységes szimbólumot, amelynek mérete 2,5 cm × 2,5 cm;
 - d) Arial vagy ahhoz hasonló, 11-es méretű betűtípus használatával készül, kivéve a „Díjjegyzék” címet, amelyhez 16-os betűméretet kell használni, félkövérrel szedve; a címekhez félkövér 14-es betűméretet, az alcímekhez pedig 12-es betűméretet kell használni, kivéve, ha a látássérült személyekre tekintettel a nemzeti jog a betűméret növelését vagy a Braille-írás használatát írja elő, vagy arról a fogyasztó és a pénzforgalmi szolgáltató megállapodik;
 - e) fekete-fehér nyomtatással készül a pénzforgalmi szolgáltató logójának és az egységes szimbólumnak a kivételével, amelyeket a 2. cikkben meghatározottaknak megfelelően színesben is meg lehet jeleníteni;
 - f) a címek színe az RGB színmodell 166 166 166 referenciaszámú színárnyalatának megfelelő középszürke, az alcímeké pedig az RGB színmodell 191 191 191 referenciaszámú színárnyalatának megfelelő világosszürke;
 - g) oldalai számozottak.
- (3) A pénzforgalmi szolgáltató az általa az ügyfeleknek kínált minden egyes fizetési számlára vonatkozóan külön díjjegyzéket bocsát rendelkezésre.
- (4) A 2014/92/EU irányelv IV. fejezetében említett alapszintű fizetési számla biztosításától függetlenül, amennyiben a pénzforgalmi szolgáltató csak egyetlen, a 2014/92/EU irányelv 4. cikkének (3) bekezdésében említett különböző szolgáltatáscsomagokkal kombinálható fizetési számlára vonatkozó ajánlatot ad a fogyasztónak, a pénzforgalmi szolgáltató az említett számlára vonatkozóan készíthet egynél több díjjegyzéket, feltéve, hogy az egyes díjjegyzékek legalább egy csomagot magukban foglalnak.

2. cikk

Az egységes szimbólum és a pénzforgalmi szolgáltató logója

- (1) Az egységes szimbólum színes megjelenítése esetén a háttér színe az RGB színmodell 0/51/153 (hexadecimális: 003399) referenciaszámú színárnyalatának, a szimbólum színe az RGB színmodell 255/204/0 (hexadecimális: FFCC00) referenciaszámú színárnyalatának felel meg.

⁽¹⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 1093/2010/EU rendelete (2010. november 24.) az európai felügyeleti hatóság (Európai Bankhatóság) létrehozásáról, a 716/2009/EK határozat módosításáról és a 2009/78/EK bizottsági határozat hatályon kívül helyezéséről (HL L 331., 2010.12.15., 12. o.).

- (2) A pénzforgalmi szolgáltató logójának mérete megegyezik az egységes szimbólum méretével.
- (3) A logó csak akkor tüntethető fel színesben, ha az egységes szimbólum is színes. Fekete-fehér nyomtatás esetén az egységes szimbólumnak jól olvashatónak kell lennie.

3. cikk

A számlavezető neve

A számlát vezető pénzforgalmi szolgáltató nevét félkövér betűkkel szedve, balra igazítva kell feltüntetni.

4. cikk

A számla megnevezése

A számlavezető neve alatt kell feltüntetni a számla megnevezését félkövér betűkkel szedve, balra igazítva.

5. cikk

Dátum

A számla megnevezése alatt – az 1. cikk (2) bekezdésének d) pontjában előírt betűtípus használatával, balra igazítva – fel kell tüntetni azt a dátumot, amikor a pénzforgalmi szolgáltató utoljára frissítette a díjjegyzéket.

6. cikk

Bevezető nyilatkozat

- (1) A mintában meghatározott bevezető nyilatkozat szövegét változtatás nélkül kell átvenni a díjjegyzékben, 1,15-ös sorközzel, a szöveg előtt 0 pontos, a szöveg után pedig 10 pontos távolságot hagyva.
- (2) A pénzforgalmi szolgáltató a szögletes zárójelben szereplő szöveg helyén tünteti fel a releváns szerződéskötést megelőző és szerződéses dokumentumok megnevezését.

7. cikk

„Szolgáltatások és díjak” táblázat

- (1) Amennyiben a pénzforgalmi szolgáltató kínál olyan szolgáltatást, amelyet tartalmaz a 2014/92/EU irányelv 3. cikkének (5) bekezdésében említett, a fizetési számlákhoz kapcsolódó legjellemzőbb szolgáltatásokra vonatkozó végleges nemzeti jegyzék, a szolgáltatásokra és díjakra vonatkozó táblázatban felsorolja ezeket a szolgáltatásokat, továbbá azok megfelelő díjait a következők szerint:
- a szolgáltatásokat a „Szolgáltatás” oszlopban tünteti fel balra igazítva, félkövér betűkkel szedve;
 - minden egyes szolgáltatást csak egyszer, a táblázat megfelelő alcíme alatt ad meg, például a számlanyitást vagy -vezetést az „Általános számlaszolgáltatások” alcím alatt;
 - a szolgáltatások díjait a „Díj” oszlopban tünteti fel, jobbra igazítva;
 - amennyiben a díjat nem az alkalmankénti igénybevételek alapján, hanem rendszeres gyakorisággal számítják fel, a „Díj” oszlopban balra igazítva megadja a gyakoriságot, jobbra igazítva pedig az adott időszakra vonatkozó megfelelő díjat; a teljes éves díjat közvetlenül a gyakoriságra vonatkozó adat alatti sorban tünteti fel félkövér betűkkel szedve, balra igazítva a „Teljes éves díj” kifejezést, a megfelelő díjat pedig jobbra igazítva,
 - a sorköz egyszeres és 0 pontos távolságot kell hagyni minden egyes szolgáltatás és díj előtt és után.
- (2) Amennyiben a pénzforgalmi szolgáltató által kínált, valamely alcímhez tartozó szolgáltatás egyikét sem tartalmazza a fizetési számlákhoz kapcsolódó legjellemzőbb szolgáltatások végleges nemzeti jegyzéke, a szóban forgó alcímhez kapcsolódó teljes sort az alcímmel együtt törölni kell.
- (3) Amennyiben a pénzforgalmi szolgáltatók a legjellemzőbb szolgáltatások 2014/92/EU irányelv 3. cikkének (5) bekezdésében említett végleges nemzeti jegyzékében található valamely szolgáltatást vagy szolgáltatásokat nem kínálnak, vagy ha a számla keretében az adott szolgáltatás nem áll rendelkezésre, „a szolgáltatás nem áll rendelkezésre” kifejezést kell feltüntetni.

(4) Amennyiben az alábbi esetek valamelyikében a pénzforgalmi szolgáltató külön díjakat számít fel, az adott szolgáltatáshoz tartozóan a „Díj” oszlopban külön sorban ismerteti az egyes díjköteles eseteket, csatornákat vagy feltételeket („díjtípusok”):

- a) egy adott szolgáltatás nyújtásáért eltérő díjak – például ugyanazon szolgáltatásra vonatkozóan kezdeti előkészítési díj, majd azt követően végrehajtási díj – felszámítása;
- b) a szolgáltatás kérése, igénybevétele vagy nyújtása különböző csatornákon – például telefonon, bankfiókon vagy interneten – keresztül történik;
- c) egy adott szolgáltatás díja valamilyen egyedi feltétel teljesülésétől függ, például minimális vagy maximális küszöbérték elérése átutalás vagy készpénzfelvétel esetén.

A leírást balra igazítva, a díjat pedig jobbra igazítva kell megadni.

(5) Amennyiben a díjakat különböző típusú díjak kombinációjaként számítják fel, például ha a díjak az igénybe vett csatornától függően eltérnek, majd egy küszöbérték elérését követően további bontásra kerülnek, a pénzforgalmi szolgáltató a (4) bekezdés alkalmazása mellett jobbra igazítva feltünteti minden egyes további díjtípus leírását.

8. cikk

Az „Általános számlaszolgáltatások” alcímhez tartozó díjak részét képező szolgáltatáscsomagok ismertetése

(1) Amennyiben a fizetési számlához kapcsolódó szolgáltatáscsomag az „Általános számlaszolgáltatások” alcím alatti díjak részeként kerül felszámításra, a csomaghoz tartozó valamennyi szolgáltatást – függetlenül attól, hogy azokat tartalmazza-e a 2014/92/EU irányelv 3. cikkének (5) bekezdésében említett, fizetési számlákhoz kapcsolódó legjellemzőbb szolgáltatások végleges nemzeti jegyzéke – a táblázat általános számlaszolgáltatásokra vonatkozó szakaszában kell megadni, a szolgáltatáscsomagra vonatkozó sorban.

(2) A pénzforgalmi szolgáltatóknak a 10. cikknek megfelelően fel kell tüntetniük a szolgáltatáscsomag keretét meghaladó bármely szolgáltatásra vonatkozó díjat.

(3) Amennyiben a szolgáltatáscsomaghoz tartozó szolgáltatások száma nem korlátozott, a pénzforgalmi szolgáltató törli a sor alján található következő mondatot „A kereten felül igénybe vett szolgáltatásokért külön díjat számítunk fel.”.

(4) Amennyiben egy szolgáltatáscsomagot nem kínálnak a számla keretében, vagy ha a szolgáltatáscsomag díját az általános számlaszolgáltatások díjától elkülönítve számítják fel, a szolgáltatáscsomagra vonatkozó teljes sort törölni kell.

9. cikk

Az „Általános számlaszolgáltatások” alcímhez tartozó díjaktól elkülönítve felszámított szolgáltatáscsomagok ismertetése

(1) Amennyiben a pénzforgalmi szolgáltató a számlával a fizetési számlához kapcsolódó szolgáltatáscsomagot kínál, és a szóban forgó szolgáltatáscsomagot az „Általános számlaszolgáltatások” alcímhez tartozó, a szolgáltatásokat és díjakat tartalmazó táblázatban feltüntetett díjaktól elkülönítve számítja fel, a pénzforgalmi szolgáltatók a szolgáltatáscsomagra vonatkozó táblázatban feltüntetik a következőket:

- a) a csomaghoz tartozó valamennyi szolgáltatás, függetlenül attól, hogy azokat tartalmazza-e a 2014/92/EU irányelv 3. cikkének (5) bekezdésében említett, fizetési számlákhoz kapcsolódó legjellemzőbb szolgáltatások végleges nemzeti jegyzéke;
- b) a csomagdíjhoz tartozó egyes szolgáltatások mennyisége, vagy számmal kifejezve vagy annak megjelölésével, hogy a szolgáltatások száma nem korlátozott;
- c) a „Díj” oszlopban jobbra igazítva a csomagdíj.

(2) Amennyiben a csomagra rendszeres gyakorisággal számítanak fel díjat, a „Díj” oszlopban balra igazítva fel kell tüntetni a gyakoriságot, közvetlenül a gyakoriság alatti sorban pedig a teljes éves díjat, félkövér betűkkel szedve és a „Teljes éves díj” kifejezés használatával.

(3) A pénzforgalmi szolgáltatóknak a 10. cikknek megfelelően fel kell tüntetniük a szolgáltatáscsomag keretét meghaladó bármely szolgáltatásra vonatkozó díjat.

(4) Amennyiben a csomaghoz tartozó szolgáltatások száma nem korlátozott, a pénzforgalmi szolgáltató törli a táblázat alján található következő mondatot: „A kereten felül igénybe vett szolgáltatásokért külön díjat számítunk fel.”.

(5) Amennyiben a díjjegyzék több, az (1) bekezdés hatálya alá tartozó csomagot tartalmaz, a pénzforgalmi szolgáltatók az egyes csomagokra vonatkozó, e cikk szerinti információt külön táblázatban adják meg, adott esetben a szolgáltatáscsomag márkanevének feltüntetésével.

(6) Amennyiben a pénzforgalmi szolgáltató a számla keretében nem kínálja a szolgáltatáscsomagot, vagy ha a szolgáltatáscsomag díját az általános számlaszolgáltatások díjának részeként számítja fel, a teljes táblázatot törölni kell.

10. cikk

A fizetési számlához kapcsolódó szolgáltatáscsomagokban foglalt mennyiséget meghaladó szolgáltatások kiegészítő díjait tartalmazó táblázat

(1) A pénzforgalmi szolgáltatók ebben a táblázatban tüntetik fel a csomag keretén felüli szolgáltatások 8. és 9. cikkben említett kiegészítő díjait, amennyiben a szolgáltatásokra és díjakra vonatkozó táblázat nem tartalmazza ezt az információt, vagy ha a szolgáltatás díja eltér a táblázatban megadottól.

(2) Amennyiben a pénzforgalmi szolgáltató több csomagot kínál és az (1) bekezdésben említett kiegészítő díjak a csomagtól függően eltérnek, a pénzforgalmi szolgáltatók minden egyes csomagra vonatkozóan külön tüntetik fel a különböző díjakat, és adott esetben megadják a csomag márkanevét.

(3) A pénzforgalmi szolgáltatók a táblázat kitöltésekor adott esetben az ebben a rendeletben meghatározott formátumot és szerkezetet követik.

(4) Amennyiben a díjjegyzék nem tartalmaz információt a szolgáltatáscsomagokról, a pénzforgalmi szolgáltatók törlik az (1) bekezdésben említett táblázatot.

11. cikk

Átfogó költségmutató

(1) Amennyiben a nemzeti rendelkezések ezt előírják, a pénzforgalmi szolgáltatók külön táblázatban feltüntetik a fizetési számla teljes éves költségét összesítő átfogó költségmutatót.

(2) A pénzforgalmi szolgáltatók törlik az átfogó költségmutatóra vonatkozó táblázatot, amennyiben a nemzeti rendelkezések nem írják elő a pénzforgalmi szolgáltatók számára annak feltüntetését.

12. cikk

Márkanevek

Márkanév használata esetén azt közvetlenül a szolgáltatás megnevezése után, az 1. cikk (2) bekezdésének d) pontjában előírt betűtípussal és szögletes zárójelk között kell feltüntetni.

13. cikk

Elektronikus eszközök alkalmazása

(1) Amennyiben a pénzforgalmi szolgáltató a díjjegyzéket elektronikus eszközök útján biztosítja – feltéve, hogy ezzel párhuzamosan a fogyasztó rendelkezésére bocsátja a mellékletben meghatározott mintának megfelelő és a 2–12. cikkben előírt módon kitöltött díjjegyzék másolatát – a mintától kizárólag a következők szerint térhet el:

- a) az 1. cikk (2) bekezdésének d) pontjától eltérve növelheti a betűméreteket, feltéve, hogy az 1. cikk (2) bekezdésében meghatározott méretarányok megmaradnak;
- b) abban az esetben, ha az elektronikus eszközök mérete olyan, hogy több táblázat és oszlop használata megnehezítené a díjjegyzék olvashatóságát, használhat egyetlen oszlopot vagy egyetlen táblázatot, amennyiben az információk, a címek és alcímek sorrendje megmarad;
- c) használhat olyan elektronikus szerkesztési elemeket, mint a rétegezés és az előugró elemek, feltéve, hogy a díjjegyzék címét, az egységes szimbólumot, a címeket és alcímeket jól láthatóan feltünteti és megtartja az információk sorrendjét.

(2) Az (1) bekezdés c) pontjában említett elektronikus szerkesztési elemek használata nem lehet annyira feltűnő, hogy elterelje a fogyasztó figyelmét a díjjegyzékben található információkról. A rétegezés és előugró elemek használatával megjelenített információknak az e rendeletben hivatkozott információkra kell korlátozódniuk.

14. cikk

Hatálybalépés

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2017. szeptember 28-án.

a Bizottság részéről
az elnök
Jean-Claude JUNCKER

MELLÉKLET

Díjjegyzék



Díjjegyzék



Számlavezető neve:

Számla megnevezése:

Dátum:

- Ez a dokumentum a fizetési számlához kapcsolódó fő szolgáltatások igénybevételének díjairól nyújt tájékoztatást. Segítséget ad továbbá az említett díjaknak a más számlákhoz kapcsolódó díjakkal való összehasonlításához.
- A számlához kapcsolódó, de itt fel nem sorolt egyéb szolgáltatások igénybevételéért további díjak számíthatóak fel. Teljes körű tájékoztatás itt található [adja meg a megfelelő, szerződéskötés előtti és szerződéses dokumentumok megnevezését].
- Az e dokumentumban használt kifejezéseket ismertető fogalomtár díjmentesen elérhető.

Szolgáltatás	Díj
Általános számlaszolgáltatások	
[fő szolgáltatás] [márkanév] A következőkből álló szolgáltatáscsomagot tartalmazza: A kereten felül igénybe vett szolgáltatásokért külön díjat számítunk fel.	[•]
Fizetések (kivéve a kártyás fizetéseket)	
	[•]
Kártyák és készpénz	
	[•]
Folyószámlahitelek és kapcsolódó szolgáltatások	
	[•]
Egyéb szolgáltatások	
	[•]

Szolgáltatáscsomag	Díj
[márkanév]	[•] [•]
A kereten felül igénybe vett szolgáltatásokért külön díjat számítunk fel.	

Többletszolgáltatásokra vonatkozó információ	
Információ a szolgáltatáscsomag keretét meghaladó szolgáltatásokért fizetendő díjakról (a fent felsorolt díjak kivételével)	
Szolgáltatás	Díj
[márkanév]	[•]

Átfogó költségmutató	[•]
----------------------	-----

A BIZOTTSÁG (EU) 2018/35 RENDELETE**(2018. január 10.)****a vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH) szóló 1907/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet XVII. mellékletének az oktametil-ciklotetrasiloxán (D4) és a dekametil-ciklopentasiloxán (D5) tekintetében történő módosításáról****(EGT-vonatkozású szöveg)**

AZ EURÓPAI BIZOTTSÁG,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre,

tekintettel a vegyi anyagok regisztrálásáról, értékeléséről, engedélyezéséről és korlátozásáról (REACH), az Európai Vegyianyag-ügynökség létrehozásáról, az 1999/45/EK irányelv módosításáról, valamint a 793/93/EGK tanácsi rendelet, az 1488/94/EK bizottsági rendelet, a 76/769/EGK tanácsi irányelv, a 91/155/EGK, a 93/67/EGK, a 93/105/EK és a 2000/21/EK bizottsági irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2006. december 18-i 1907/2006/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽¹⁾ és különösen annak 68. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) 2015. április 17-én az Egyesült Királyság az 1907/2006/EK rendelet 69. cikke (4) bekezdésének értelmében dokumentációt (a továbbiakban: a XV. melléklet szerinti dokumentáció ⁽²⁾) nyújtott be az Európai Vegyianyag-ügynökséghez (a továbbiakban: Ügynökség), melyben azt javasolja, hogy korlátozzák az oktametil-ciklotetrasiloxánnak (a továbbiakban: D4) és a dekametil-ciklopentasiloxánnak (a továbbiakban: D5) a rendeltetészerű használat esetén lemosásra kerülő kozmetikai termékekben való felhasználását. A dokumentáció bizonyította, hogy uniós szintű fellépésre van szükség azon kockázat kezeléséhez, amelyet a D4 és a D5 használata szennyvizekbe juttatásuk esetén a környezetre nézve jelent.
- (2) 2015. április 22-én az 1907/2006/EK rendelet 76. cikke (1) bekezdésének e) pontjában említett tagállami bizottság az Ügynökség ügyvezető igazgatójának az említett rendelet 77. cikke (3) bekezdésének c) pontja szerinti felkérésére véleményt fogadott el, miszerint mind a D4, mind a D5 megfelel az említett rendelet XIII. mellékletében szereplő, a nagyon perzisztens (vP) és nagyon bioakkumulatív (vB) anyagok azonosítására szolgáló kritériumoknak.
- (3) 2016. március 10-én az Ügynökség kockázatértékelési bizottsága (RAC) véleményt fogadott el, melyben arra a következtetésre jutott, hogy a D4 megfelel az 1907/2006/EK rendelet XIII. mellékletében szereplő, a perzisztens, bioakkumulatív és mérgező (PBT) anyagok, valamint vPvB anyagok azonosítására szolgáló kritériumoknak, a D5 pedig megfelel a vPvB anyagok azonosítására szolgáló kritériumoknak. A RAC megerősítette, hogy a D4 és a D5 veszélyességi tulajdonságai konkrét környezeti aggályokat vetnek fel, ha vízzel használt vagy eltávolított kozmetikai termékekben vannak jelen. Megállapította továbbá, hogy a javasolt korlátozás célzott és megfelelő uniós szintű intézkedés a lemosott termékek okozta kibocsátás csökkentésére.
- (4) 2016. június 9-én az Ügynökség társadalmi-gazdasági elemzéssel foglalkozó bizottsága (a továbbiakban: SEAC) véleményt fogadott el, melyben jelezte, hogy a javasolt korlátozás a társadalmi-gazdasági hasznait és a társadalmi-gazdasági költségeit tekintve a legmegfelelőbb uniós szintű intézkedés a szennyvízbe bekerülő D4- és D5-mennyiség csökkentésére.
- (5) A SEAC javasolta, hogy a korlátozás alkalmazását – a XV. melléklet szerinti dokumentációban e tekintetben ajánlott minimális halasztási időtartammal összhangban – 24 hónappal halasszák el, hogy az érdekelt feleknek lehetőségük nyíljon meghozni a megfeleléshez szükséges intézkedéseket.
- (6) A korlátozási eljárás során konzultáció folyt az ügynökségnek az 1907/2006/EK rendelet 76. cikke (1) bekezdésének f) pontjában említett, a végrehajtással kapcsolatos információcseréért felelős fórumával, melynek ajánlásait figyelembe vették.
- (7) 2016. augusztus 10-én az ügynökség benyújtotta a Bizottságnak a RAC és a SEAC véleményét ⁽³⁾.

⁽¹⁾ HL L 396., 2006.12.30., 1. o.

⁽²⁾ <https://echa.europa.eu/documents/10162/9a53a4d9-a641-4b7b-ad58-8fec6cf26229>

⁽³⁾ <https://echa.europa.eu/documents/10162/7209f47e-58a0-4fa7-9890-11366f5aa4e9>

- (8) A környezeti kockázat az alkalmazás után vízzel lemosandó bizonyos kozmetikai termékekben használt D4 és D5 jelenlétéből fakad, a D4 esetében PBT és vPvB, a D5 esetében pedig vPvB anyagokként rájuk jellemző veszélyességi tulajdonságok miatt. A Bizottság úgy ítéli meg, hogy e kockázatokat uniós szinten szükséges kezelni. A szóban forgó korlátozás értelmében meghatározott 0,1 %-os koncentrációs határérték hatékonyan biztosítja a D4 és a D5 szándékos használatának beszüntetését, mivel az említett anyagoknak ennél sokkal nagyobb koncentrációban kell jelen lenniük a lemosandó kozmetikai termékekben ahhoz, hogy rendeltetés szerinti funkciójuknak eleget tehessenek.
- (9) A javasolt korlátozás az 1223/2009/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet⁽¹⁾ 2. cikkének 1.a) pontjában meghatározott kozmetikai termékeket érinti. A bőrrel, a hajjal, vagy a nyálkahártyával hosszabb ideig tartó érintkezésre szánt kozmetikai termékekből az alkalmazás után a D4 és a D5 idővel elpárolog, az esetleges maradék pedig a szokásos tisztálkodás során lemosásra kerül. A XV. melléklet szerinti dokumentáció nem terjed ki a fent említett termékekre, tekintve, hogy nem azok képezték a D4-ből és a D5-ből származó környezeti kockázat legfőbb forrását, és emiatt a RAC még nem értékelte az általuk esetlegesen képviselt környezeti kockázatot. Ezért a korlátozást csak a lemosandó kozmetikai termékekre kell alkalmazni, amelyek rendeltetésszerű használat mellett a felvitelüket követő rövid időn belül víz segítségével kerülnek eltávolításra, mivel ilyen körülmények között a D4 és a D5 még az elpárolgás előtt bekerül a vízi környezetbe.
- (10) Az érdekelt felek számára elegendő időt kell biztosítani, hogy meg hozzák a javasolt korlátozásoknak való megfeleléshez szükséges intézkedéseket. Ezért indokolt, hogy az új korlátozás csak egy későbbi időponttól legyen alkalmazandó.
- (11) Az 1907/2006/EK rendeletet ezért ennek megfelelően módosítani kell.
- (12) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az 1907/2006/EK rendelet 133. cikke alapján létrehozott bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1907/2006/EK rendelet XVII. melléklete e rendelet mellékletének megfelelően módosul.

2. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2018. január 10-án.

a Bizottság részéről
az elnök
Jean-Claude JUNCKER

⁽¹⁾ Az Európai Parlament és a Tanács 1223/2009/EK rendelete (2009. november 30.) a kozmetikai termékekről (HL L 342., 2009.12.22., 59. o.).

MELLÉKLET

Az 1907/2006/EK rendelet XVII. melléklete a következő új bejegyzéssel egészül ki:

<p>„70. Oktametil-ciklotetrasiloxán (D4) CAS-szám: 556-67-2 EK-szám: 209-136-7 Dekametil-ciklopentasiloxán (D5) CAS-szám: 541-02-6 EK-szám: 208-764-9</p>	<p>1. 2020. január 31. után egyik anyag sem hozható forgalomba lemosandó kozmetikai termékekben 0,1 vagy annál nagyobb tömegszázalékos koncentrációban.</p> <p>2. E bejegyzés alkalmazásában »le mosandó kozmetikai termékek« alatt az 1223/2009/EK rendelet 2. cikke (1) bekezdésének a) pontjában meghatározott azon kozmetikai termékek értendőek, melyeket rendeltetészerű használat esetén alkalmazás után vízzel mosnak le.»</p>
---	--

HATÁROZATOK

A TANÁCS (KKBP) 2018/36 VÉGREHAJTÁSI HATÁROZATA

(2018. január 10.)

a Bissau-guineai Köztársaságban a békét, biztonságot és stabilitást veszélyeztető egyes személyekkel, szervezetekkel és szervekkel szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2012/285/KKBP határozat végrehajtásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 31. cikke (2) bekezdésére,

tekintettel a Bissau-guineai Köztársaságban a békét, biztonságot és stabilitást veszélyeztető egyes személyekkel, szervezetekkel és szervekkel szembeni korlátozó intézkedésekről és a 2012/237/KKBP határozat hatályon kívül helyezéséről szóló, 2012. május 31-i 2012/285/KKBP tanácsi határozatra ⁽¹⁾ és különösen annak 3. cikke (1) és (2) bekezdésére,

tekintettel az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselőjének javaslatára,

mivel:

- (1) A Tanács 2012. május 31-én elfogadta a 2012/285/KKBP határozatot.
- (2) Az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsának a 2048 (2012) sz. ENSZ BT-határozat alapján létrehozott bizottsága 2017. december 20-án törölt egy személyt a korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek jegyzékéből.
- (3) A 2012/285/KKBP határozat I. mellékletét ezért ennek megfelelően módosítani kell, továbbá az említett személyt a 2012/285/KKBP határozat III. mellékletéből is törölni kell,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

1. cikk

A 2012/285/KKBP határozat I. és III. melléklete az e határozat mellékletében foglaltak szerint módosul.

2. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2018. január 10-én.

a Tanács részéről

az elnök

E. KRALEVA

⁽¹⁾ HL L 142., 2012.6.1., 36. o.

MELLÉKLET

1. A 2012/285/KKBP határozat I. mellékletében az alábbi személyre vonatkozó bejegyzés törlésre kerül:
 6. Sanha CLUSSÉ
 2. A 2012/285/KKBP határozat III. mellékletében az alábbi személyre vonatkozó bejegyzés törlésre kerül:
 11. Sanha CLUSSÉ.
-

ISSN 1977-0731 (elektronikus kiadás)
ISSN 1725-5090 (nyomtatott kiadás)



Az Európai Unió Kiadóhivatala
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

HU